سرمحرر ومديرى : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده ادارەخانەدن كلوب المق شرطيله سنەليكى ١٠٠، آلتى آيلغى ٥٠، اوچ آيلغى ٢٥ غروشدر محلنه كوندريلورسه ولايات بدلى اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادت نسخەسى ١٠٠ پارەدر

شرائط اشترا

ولاياتده سنەلكى ١٥٠ آلتى آيلغى ٨٠ غروش اولوب اوچ آيلغى يوقدر. قيرلەدن مقووا بورو ايله آلمق ايچون سنوى يكرمى غروش فضلەدر .

پنجشنبه كونلرى چيقار ، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلى غزتەسى

N° : 300

Rédacteur en chef

Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI

CONSTANTINOPLE

6me Année

BUREAUX:

78, Grand'rue de la Sublime Porte

عدد : ٣٠٠ — پنجشنبه — ٢٨ تشرين ثانى سنه ١٣١٢ — آلتنجى سنه ـ اون ايكنجى جلد

[سوريەدە برجولان : شام وبيروت دمير يولنك جبل لبنان اوزرندە برقسمى]

Une excursion en Syrie : une partie du Liban .

MİLLİ KÜTÜPHANE-ANKARA 1946

ثروت فنونه مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع و نشری حق محفوظدر .

سوریه‌ده برجولان

— دفتر سیاحتدن مخرج صحیفه‌لر —

(۲۹۹ نجی نومرونك مابعد)

بیروت — ۸ تشرین اول

بو كیجه ساعت التیده اوه كیردك ، پك یورغون دوشمشم ؛ مع مافیه اویقوم یوق ایدی . عثمان بكه « الله راحتلق ویرسین » دیدكدن صوكره دفتریمی اله آلدم .

نه یازه‌جغم ؟.. بوكون كوردكلریمی‌می ، یوقسه حس ایتدكلریمی‌می ؟ مشاهداتمی قارئین كرامه حكایه ، دها دوغریسی تعداد ایتمك قولای ؛ فقط حسیاتمی تصویر ایتمك پك كوچ ! شمدی‌یه‌قدر چوق سیاحتلر ایتدم اما بویله‌چوجقلق‌اوانك برقسم‌مهمنی كچیردیكم یره ایكنجی دفعه اوله‌رق تكرار كیتمه‌مش ایدم ؛ اونك ایچون بن‌ده برچوق خاطرات لطیفه اویاندیران بیروتده‌كی احتساساتمی . هله یاریندن صوكره شامده حاصل اوله‌جقلری تصویره قادر اوله‌میه‌جغم ظن ایلیورم . مثلا بوكون عربه ایله دائرهٔ حكومته كیدركن اسكی دیلیژانس قومپانیه‌سنك اوكندن — كه شمدی دمیریول ادارهٔ مركزیه‌سی اولمش — كچدك ، كندیمی اوآنده آلتی آت قوشولو « قروسه » ده یلمكن بزندن جسیم تنته التنه آلنمش قسم فوقانیسی اوكنده ، عربه‌جینك یاننده كوریویردم . بویكرمی كشیلك عربه‌یی شامدن استانبوله‌عودت‌ایدركن عائله‌جه‌طوتمش‌ایدك ؛ بن عربه‌جینك یاننده اوطورمه‌یی ترجیح ایتمشیدم ؛ اوزمان استانبوله كیدیوردق ، اوراده بربیوك‌مكتبه كیره‌جكم‌دیه نه‌قدرسوینیوردم . حالبوكه شونام اون یدی سنه‌لك بروقعه... كذلك سوق‌الجمیل‌ده بر فوطوغرافخانه پیشكاهندن كچركن درحال بنانك قپوسنی مردیونلرینی دون كورمش كبی طانیدم .

بو صباح غایت اركن اویاندم . عثمان بكك اوی رأس‌البیروت جهتنده مرتفع برنقطه‌ده كائن ؛ كوزل بربالقونی وار ؛ بالقونك نظارتی اوقدر كوزل كه برخیلی زمانلر پیشكاهمده‌كی منظره‌نك تماشاسندن آیریله‌مدم . خانه ، بیروتك سائر بالجمله ابنیه‌سی كبی ، قوم طاشندن یاپلمش ؛ خارجاً داخلاً یاغلی بویالی ؛ الك یوقاری قاتده بیله‌حوللی مرمر دوشه‌لی ؛ بنانك هرقاتی بشقه بر آپارتمان . عثمان بك عائلهٔ محترمه‌سیله اوست قاتی اشغال ایلیور .

بیروتك قوم طاشی صحیحاً كوزلدر ، ایدر ؛ بوطاش ایشلركن یموشاق اولدیغی حالده مرور زمان ایله سرتلشیر ، ثقلتی طوغله‌دن بیله آزدر ، قوملو كرچ خرچله عادتا یكوجود اولور ، تحجر ایدر . اونك ایچون بنالرك دیوارینی بزده‌كیلره نسبةً غایت اینجه ، مرتفع یاپمقده هیچ محذور كورمیورلر .

بیروت شهری شمالاً رأس بیت‌المدوردن باشلایوب رأس‌البیروته قدر ممتد اولمق اوزره غایت اعوجاجلی برساحل تعقیب ایدركه بونك ایلك قسمنی یلپازه شكلنده و آغزی شماله‌متوجه یكی لیمان تشكیل ایلیور ؛ بعده اوكنده برقاچ دوكوتی طاشلرله « رأس الشامیه » برونی كلیر ؛ بعده « رأس‌المینة الحسین » برونه قدر « زیتونی » اسمنده برقوی‌واردر ؛ اوندن‌صوكره رأس‌البیروتك انتهاسنده‌كی فناره قدر سواحل بیوك انحنا ارائه ایتمز . سویلدیكمز ایكی برونك بهری آرقه‌طرفده برر اوفاق تپه تشكیل ایلیور ؛ اشته اصل شهرك لطافت مناظرینی بوتپه‌لر حاصل ایتمكده‌در . لیمانك آرقه‌سنه مصادف قسمده — یكی دولمش سواحلدن صكره — قدیم بیروت محلاتی وچارشوسی وار ؛ صاغنده صولنده ایسه اونبش سنه‌در فوق‌العاده صورتده توسع و تزین ایدن بیروتك یكی محله‌لری بولنیور ؛ بومحله‌لر كزندن كونه‌شرف‌وزینت بولمقده وهرطرفده یكی یكی انشا آته تصادف ایدلمكده‌در . یكی محلات ایله بیروتك جوانب سائره‌سنی هرزمان بررنك‌لطیف‌زمردین ایچنده بولنان باغچه‌لر احاطه ایتمشدر ؛ باغچه‌لری متعاقب جبل لبنانك سطح مائللری باشلار .

شهرك كندیسی‌ده سوریه ساحلی اوزرنده بربرون تشكیل ایلركه بیروت‌اشبو برون اوزرنده دوغریدن دوغری‌یه شماله متوجهدر .

شورایه قدر یازدیغم تفصیلاتی بالقونده تدقیق ایله مشغول اولدیغم خریطه‌دن آلدم ؛ واقعا هانكی شهره‌یكی كیدرسه‌م مراقم بردفعه تعیین جهات ایتمكدر ، اوندن صوكره مأخذ بولورسه‌م مملكت حقنده تفصیلات تاریخیه و جغرافیه طوپلارم .

بن تدقیقاتمده دها ایلری كیده‌جكدم ، فقط عثمان بك :

— وقتدر ، كیده‌لم ؛ یارین صباح شامه كیده‌جك اولنجه بوكونك اپی ایشیمز وار دیمكدر .

دیدی . واقعا ایفاسنه مجبور اولدیغم برخیلی زیارتلر وار ایدی ؛ دونكی قرارمز اونلری اركنجه اكمال ایتمك ، صوكره‌ده بیروتك جوارینی كزمك‌ایدی . ذاتاً شامدن عودتده برقاچ كون بیروتده قالمق نیتنده اولدیغم ایچون كزمك خصوصنی ایلری‌یه تعلیقده دخی محذور یوق ایدی .

ساعت درتده والئ ولایت عطوفتلو نصوحی بك افندی حضرتلرینك زیارت دولتلرینه كیتدك . مشار الیه حضرتلری رأس‌البیروتده كوزل برقوناقده اقامت بیوربیورلر . زوار قبول بیوردقلری اوطه صورت متمادیه‌ده كندیلرینی اشغال ایدن مهام امور رسمیه آره‌سنده اختلاس ایلدكلری اوقاتی نصل كچیردكلرینی پك‌كوزل اكلاتیور ایدی ؛ اوطه‌نك پك چوق طرفنی اكثریا دست مطالعه‌ده بولندیردقلری شكللرندن اكلاشیلان كتب جدیه‌تزیین ایتمكده‌ایدی .

عطوفتلو والی بك افندی حضرتلری غزته‌مزله بومحرر عاجز حقنده غیابی اوله‌رق ارائه بیوره كلدكلری آثار توجهات والتفاتی شرف ملاقات دولتلرینه مظهر اولدیغم بوكون لطفاً تكرار وتأیید وبیدریغ نزاكت بیوردیلر .

رأس‌البیروتدن عودتده بعض ذوات محترمی دها زیارت ایلدك ، ساعت یدی بچقده شام وبیروت دمیریول اداره خانه‌سنه كلمش ایدك . شام وبیروت دمیریول شركتی

سیار مأمورلرمز حقنده دائما ارائهٔ تسهیلات ایدرك غزته‌مزه محبت كوسترمكده اولدیغی جهتله مدیر موسیو « غاستون پرتووی » یه بیان تشكر ایتمكی چوقدنبری آرزو ایلیور ایدم ؛ موسیو پرتووی مجلس اداره رئیسی اولوب شمدیلك اوروپاده بولنان موسیو رودرردن‌صوكره شركتك الك بیوك مأموریدر ، كندیسنی غایت نازك وظریف بولدم . غزته‌مزه قارشی زیاده توجه كوستردی .

* *

عالم مطبوعات عثمانیه‌نك حقیقةً مدار افتخاری اولوب برای خدمت موقتاً بوراده بولنان محرر شهیر « مفخری » بك افندی برادرمزله دون اسكله‌یه چیقدیغم زمان مشرف اولمشیدم ، بوكون زیارات معتاده‌یی اكمالدن‌صوكره دوغریجه مشار الیهك اقامت بیوردقلری « آندره آ » اوتلنه كیتدم ؛ عثمان بكله قرارلشدیردیغمز اقشام تنزهنه لطفاً اشتراك ایلدیلر . مقالات مفیده‌ونفیسه‌لرینه « مفخری » نام مستعاریله وضع امضا ایدن بومحرر نادر الوجودك آثار قلمیه‌لرنده‌كی نزاهت ومهارت قدر مقابل ملاقات عالیه‌لرنده دخی انسان نزاكت و فطانتلرینك مفتونی قالیر .

برعربه‌یه اوچ كشی راكب اوله‌رق شهردن چیقدق ، شام شوسه‌سنی تعقیبه باشلادق . بویولك ایلریسنده رستم پاشا باغچه‌سی واردر ، وقتمز مساعد دكلدی ، اوقدراوزامق استمدك ؛ ذاتاً شامدن ، عودتده برقاچ كون بیروتده كزه‌جك دكلمی‌یم ؟ بش آلتی آیدر متحسر ملاقاتلری اولدیغم سوكیلی ارقداشلرك بزم‌محبتلرندن استفاده‌یی بوكون دها مرجح بولدم .

اقشام اولدی ، غروب بیروت جوارینه فوق‌العاده بخش لطافت ایلدی . جبل‌لبناندن انعكاس ایدن قرمزمتراق ضیا باغچه‌لرك رنك اخضری ، دكزك لون كبودیسی ایله امتزاج ایدرك حقیقةً انسانی مسحور ایلیور ایدی .

بو اقشام « داریقارر » لوقطه‌سنده طعام ایلدك . بیروت لوقنطه‌لرنده بزه غریب كلیر برحال وار ، كوندوزلری وقت زوالدن ، اقشاملری الافرانغه یدیدن اول یمك یوق ؛ طعام دخی اوتللرده « تابلدوت » دینیلن طرزده ، یعنی هپ بر آره‌ده ینیور . لوقنطه‌یه یمكه كلنلر ساعت طعام ، نوع اطعمه ، مدت تناول جهتلرنده لوقنطه‌جینك كیفنه تابع .. بو هیچ ایشمه كلیر شی دكل !

كیجه بیروتك غازینولرندن ، بیره‌خانه‌لرندن ، قافه‌شانتانلرندن برقاچی‌ده كورملم دینلدی ؛ واقعا بلدیه باغچه‌سی یاننده برچوق غازینولر ، قافه‌شانتانلر وار ، هپسی نصف‌اللیلدن‌صوكره‌یه قدر آچیق ؛ بوراسنك هیئت عمومیه‌جه پك اوغلی منظره‌لرندن فرقنی كورمدم اما برجهت پك‌خوشمه كیتدی : هركس عربجه قونوشیور ، سوریه‌لی اولسون ، اجنبی بولنسون ؛ پك اوغلنده دوغری یولده دولاشانلرك قولاغنه‌هر آدیمده بشقه برلسان ایله تكلم انعكاس ایتدیكی حالده بیروتك قافه‌شانتانلرنده بیله عربجه مكالمه غالب .

* * *

چهارشنبه — ۹ تشرین اول

بو صباح عثمان بكله راكب اولدیغمز عربه جدیده‌یه كیدن شوسه‌دن صوله صاپنجه قارشیمزه چیقان دمیریول موقفنی درحال طانیدم ، غزته‌مزك كچن سنه نسخه‌لرندن برینه مندرج بیروت موقفی رسمی اوزمان شكلاً نظر دقتمی جلب ایتمش ایدی .

دها قطارك حركتنه خیلی وقت وار ایدی ، اشیامزی یرلشدیردك . دولاشمغه باشلادق . یولجیلر بربرینی ولی‌ایدن عربه‌لرله كلیور ایدی . بونلر میاننده شام موسوی مكتبنه كیدن بغدادلی معلمه مادموازل دولاپی‌ده كوردم .

عثمان بك اول امرده لوقوموتیفی بر معاینه ایتملی‌یز دیدی . واقعا بیروتدن شامه كیدن دمیریولی جبل لبنان یوقوشلرینی آشمق اوزره دیشلی اولدیغی ایچون شایان اهمیتدر . لوقوموتیفك یاننه یاقلاشدق ، اوزرنده (ش . ب . م .) حرفلری كرفت صورتده محكوك ایدی كه شام — بیروت — حوران دیمكدر . ماكنه‌نك منظرهٔ خارجیه‌سی پك كوزل . [رسمنی مشاهده ایلیورسكز] . بونوع ماكنه‌لرك قزغانی ایكی دانه‌در ، بریسی هرنوع لوقوموتیفلرده اولدیغی كبی تكرلكلری تحریك ایدر ، دیكری لزومی تقدیرنده سطح زمینه قدر اینن وماكنه‌نك آلتنده بولنان دیشلی چرخی تحریك ایلركه بونلر كذركاهده ایكی رای آراسنه مفروش دیشلی خطه كچه‌رك دونر وقطاری الك دیك یوقوشلرده سوروكلر كوتورر . بیروت وشام خطنده دیشلی قسم جبل‌لبنان اتكندن باشلایور ، ماوراء اللبنانه قدر امتداد ایدیور . دیشلی خطده كیدن لوقوموتیفلره « آبت » سیستمی تسمیه ایلیورلر كه بواسمده‌كی مهندسك تحت امتیازنده‌در . طبق بویله بر خط اوزرنده آوروپا سیاحتم اثناسنده اسویچره‌ده كزمش ایدم .

واغونلری‌ده معاینه ایتدك ، بونلرده ماكنه‌نك مكملیتی مشاهده‌ایلیه‌دم . چوقه دوشه‌لی ، دوشمه‌نك اوزری بیاض اورتو ایله مستور ، واغونلرك قپوسی یاندن .

عثمان بك ایله ریختم شركتی قومیسری برهان الدین بك بزمله یقین بر موقفه قدر برابركله‌جكلردی ، هپ برلكده‌واغونه یرلشدك ؛ ساعت الافرانغه یدی‌یی بش كچه‌رك قطار حركت ایتدی .

خط كذركاهی براز ایلرولیور ، بعده صاغه دونیور . صاغ طرفده ظریف باغچه‌لر ایچنه كیردك ، جبل لبنان حدودینی آشدق ، برنجی موقف « حدث » ایدی . كرك بوموقف كرك بوندن صوكره‌اوغرایه‌جغمز « بابدا » « جمهور » « عاریا » موقفلری هپ بیروتك كویلری صاییلیر ، صیفیه‌لر بوكویلرده كائندر ، موسم صیفده اهل ثروت ، شمندوفرك ویردیكی سهولتدن استفاده ایلیه‌رك جبل لبنان اوزرنده واقع شو فوق‌العاده كویلرده اقامت ایلیور . بورالرك ، بیروت وادیسی اوزرندن بحرسفیده

دوغرى اولان منظره‌سى حقيقةً مثلى نادر لطافتلردندر. دمير يول قوسلرى اجرا ايده‌رك طاغده تدريجى يوكسلدكجه پنجره‌لردن قارشيمزه چيقان لوحه‌لره مستغرقانه باقيوردم.

«عاريا» موقفنده خط غريب بر شكل ارائه ايليور، اوراده غايت طار بر قوس تشكيل ايتمك لازم كلمش، بونى ياپمامق ايچون موقفى ۸ رقمى حالنه قويمشلر. شورقى افقى وضعيته قويكز، قطار براوجندن كليور، نقطهٔ التصاقده موقفى بوليور، بعده لوقوموتيف بر مقاص ايله قطارك آرقه طرفنه كچوب ترس يورويه‌رك حركت ايليور. عين حال «عاليه» موقفنده دخى تكرر ايلدكدن صوكره لوقوموتيف ينه وضعيت طبيعيه‌سنى اخذ ايديور.

«عاليه» دن بر موقف دها ايلريده «عين الصفر» وار، بوراده دمير يول شركتنك دلالتى ودرتيوز بيك فرانق صرفى ايله غايت جسيم ومكمل بر اوتل انشا اولنديغنى كوردم. اوتل كاركير وطولانى شكلده، جبلك اك مرتفع نقطه‌سندن بيروت واديسى طريقيله دكزه ناظر ايدى.

عين الصفرى متعاقب «جبل الفطين» ده ۳۰۳۰ مترو ارتفاعى بولدق؛ يوقوش بيتدى؛ جبلك ديكر طرفنه دوغرى اينمكه باشلادق.

ترن اوچ تونل آشدى؛ برى اوزون. ماوراءاللبنانك نظارتى دخى كوزل. اووانك اوزرنده اسكى شوسه طريقنك وسطنه مصادف وشرابيله مشهور «اشتورا» كويى كورندى. هپ اوزوم باغلرى آره‌سندن كچدك. «مرجات»، «جديده»، «سيد النيل» موقفلرينى‌ده آرقه‌ده براقوب «معاقه» يه كلدك، معلقه دمير يولك وسطيدر. بوراده ياريم ساعت توقف اولنه‌جق، طعام ايديله‌جك ايدى.

«مابعدى كله‌جك نسخه‌ده»

[سوريه واليسى دولتلو حسن پاشا حضرتلرى]
S. E. Hassan Pacha, Gouverneur-général de Syrie.

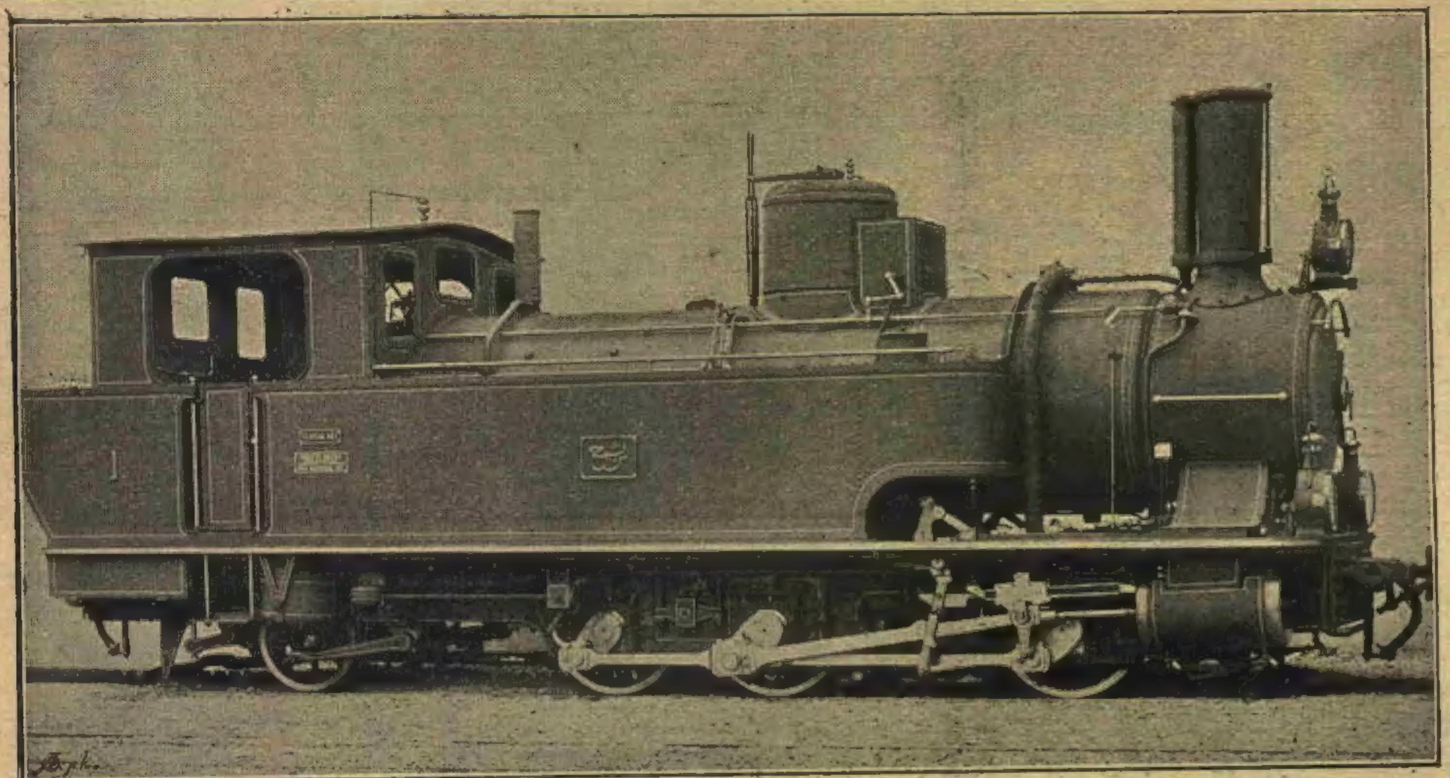
ایکی اثر ادبی [*]

ايكيسى‌ده «ثروت فنون» ه هديه ايدلمش، ايكيسى‌ده قارشيمده. فقط ايكيسى آره‌سنده نه قدر فرق وار: بريسى تركجه، سوديكمز برلسان؛ اوته‌كى فرانسزجه، انجق مشمولات ادبيه‌سندن استفاده ايچون اوكرنديكمز بر ديل. بريسنك اوزرنده‌كى اسم: خالد ضيا، ادبياتمزده معروف ومحترم برنام؛ ديكرينك قابنده «اوژه‌ن مونفور»، آدى‌كه بز كنديسنه قارشى انجق لاقيد اوله‌بيليرز. خالد ضيانك اثرى بزم ايچون بر ضيافت فكريه، اوژه‌ن مونفورك كتابى انجق بر فرنك چيلكى‌در. بوايكى اثر يالكز بر نقطه‌ده برلشير: ايكيسى‌ده ادبى‌در. نه قدر بيطرف اولسه‌ق، او ايكى اديب آره‌سنده‌كى مسافهٔ معنويه‌نك منتصف نقطه‌سنه چكيلوب‌ده باقسه‌ق «سيلوى» مؤلفى «بوميدى؟» مؤلفنه ترجيح ايده‌ميه‌جكز، حتى ايكيسنى برحذاده طوتمق بيله بيوك حقسزلق اوله‌جق... بو مقايسه اثناسنده قلبك لبريز غرور اولماسى ايچون شوراسنى دوشونمليكه خالد ضيا بك اون بش ياشنده برملكهٔ ادبيه‌يه صاحبدر. اوقدر وقتدن برى تعقيب نفايس و تسخير بدايعله مشغولدر؛ موسيو اوژه‌ن مونفور ايسه كتابى خامهٔ پرمواعيدينك ايلك [...]رشاشهٔ تجربه‌سيله طولديرمش.

ايكى كتاب — زمين اعتباريله — [..]رى برينى طانيور كبى، آره‌لرنده بر معارفه [..]بسمى وار: ايكيسى‌ده صفوت وسعادتله [..]باشلايور، ايكيسنك خاتمه‌سى‌ده بر زكريهٔ [..]قور. ايكيسنده‌ده نقطهٔ حركت بر معصو[..]يت كه كوزلرى پرده‌دار خيال، روحى [..]مشحون اميد وامنيت.. حيران وپريشان [..]وشيور؛ جبال متسلسلهٔ سنينى آشمق [..]ستيور؛ صانيوركه صحراى مسعوديت [..]ندينى بكليور! ايكيسى‌ده فيفاى انكسارك [..]وست جانسوزى ايچنده سياحت مستانه‌[..]ينه ختام ويريورلر.

خالد ضيابكك اثرنده ايكى نازه‌ور: نسيبه ايله زركون. حكايه باشلاركن اكلايورزكه «ايكيسى‌ده بر سنه‌نك بهارنده يتشمشلر، هنوز اون ايكى ياشنده دها هيچ برشى بيلميورلر.» زركون آلتون صاچلى، صاريشين بر قيز؛ نسيبه اسمر كوزلى. ايشته طريق حياته برلكده كيرمشلر، فقط يان‌يانه يورويه‌ميورلر؛ نسيبه دائما اوكده، زركون دائما اونى تعقيب ايديور. زركونك قلبى مرساى طفوليتده آرامكزين ايكن نسيبه‌نك روحى درياى محبتك امواج ابتدائيه‌سنده‌كى آهنك ابهامى ديكليور؛ نسيبه كلين اولوركن زركون رفيقهٔ دلشادينك — كيم‌بيلير؟ بلكه غبطه ايله — صاچلرينى طاريور. زركون كنديسنى بدبخت ظن ايدركن بركون يار صباوتنك كنديسندن دها بدبخت اولديغنى اكلايور؛ نسيبه بوراه سياهده‌ده اوكا تقدم ايتمش.. ايشته رومان باشلايور، ايشته خنده‌لر: ايكى چوجوق برى برينى الهرق مكتبه كيديورلر؛ هانكيسى اول حركت ايده‌جك، اوته‌كنه اوغرايه‌جق؟ بونى، هيچ شبهه ايتميه‌بيليرم‌كه، آكلاديكز: نسيبه!.. هرصباح، اوت! هرصباح نسيبه اركندن كليور، زركونى اوياندريور، اوتنبل قيزى هرصباح ياتاغنده بوليور. بوراده نسيبه‌نك

[*] Sylvie d'Eugène Montfort, edition du Mercure de France.



[بيروت ـ شام دمير يولنده ديشلى لوقوموتيف]
La locomotive à crémaiellère de la ligne Beyrouth-Damas.

قاپو اوكنده انتظاردن متولد حدتلرى، زركونك ايچريده‌كى عجله‌سى.. صوكره باريشمه‌لر، قوشمه‌لر؛ دها صوكره ترددلر!. بو ترددلرك سببى نه؟ بر چوجوق، صارى صاچلى، يشيل كوزلو برچوجوقكه صغوق چشمه رشديه‌سنه مداوم، هر كون واپوره اونلرله برابر بينيور، كوزلرى نسيبه‌ده... ايشته نسيبه‌يى زركونك اوكنه دوشورن، شهراه موجوديتده قيزجغزى قوشدوران اوچوجوق، اونك باقيشى، اونك جاذبه‌سى!.. ايلك خطوه‌ده تقدير بريسنه محبتى، اوته‌كنه لازمهٔ كتوميتى وظيفه ايديور: نسيبه خفاى عشق ايچنده، زركون كنديسنك سرداشى.. بريسى آقتريس، اوته‌كى حساس بر تماشاكار!... آرتق بويوديلر، «مكتب» بيتدى؛ بو پرده قاپانجه ايكى رفيقه كوروشه‌ميورلر.. بوافتراق نه‌قدر دوام ايديور؟ ايكنجى پرده آچيلنجه‌يه قدر. فقط بوراده پرده آره‌سى ايكى، اوچ سنه... شيمدى خالد ضيا بكى ديكليه‌لم:

«اوچ سنه كچمشدى. شيمدى ايكيسى‌ده اون بش ياشنده‌كى فكرلر نه‌دوشونورلرسه اونى دوشونيورلردى. بر بهار روزكارينك وزان سرسريانه‌سنه كنديسنى صاليويرمش بر كلبكك پرواز غير مطردى كبى فكرلرى بوخيالك شهبال تيزرويله كاه سمانك بر كوشه‌سنى تنوير ايدن بر كهكشانك عمان انوارينه، كاه ساحل ديكرك اوته‌سنه بريسنه سرپلمش انقاض انوار كبى سونوك سونوك ايشيلدايان ضيالره اوچويور، غير منسجم بر سلسلهٔ خيالاتى تعقيب ايتمك ايسته‌يه‌رك روزكارى، دكزى ديكله‌يوردى..»

ايشته بو عالم شاعرانه‌يه قارشى نسيبه كوكلنى آچيور؛ زركون اوراده بر جولان نظرى اجرا ايديور، اوراده — اولدن بر غبار حالنده بيلديكى — محبتك بويومش، آچيلمش اولديغنى كورويور.. اوراده عمر رفيقنك — هانى شو صغوق چشمه رشديه‌سنه دوام ايدن چوجوق يوقمى ايدى؟ ايشته اونك — خيالنى يرلشمش، بر طور آمريت آلشمش بوليور... بو پرده‌ده نسيبه ينه اسكى حالنده، ينه صاف، ينه چوجوق.. فقط زركون بتون بتون باشقه‌لاشمش، بوسبتون ديكر كون؛ بر دور انديش، بر حكمت آشنا، بر سيه‌بين اولمشكه سوزلريله، سوزلرنده‌كى مرارت وشدتله عادتا خالد ضيا بكى تكذيب ايديور، اون بش ياشنده‌كى فكرلرك هيچ دوشونمه‌مسى لازم كلن شيلرى دوشونيور!.. بو زركون نه‌ايچون بويله اولمش؟ مؤلف بزه بورايى ايضاح ايتميور، قارئك فكرنده بر سؤال اشارتى براقيور، كچيور: اوكى آنا النده بولنمق بوسقوط بدانديشانه‌يى پك ضعيف برصورتده آكلاتيور؛ بلكه دها قوتلى برعلت ماديه، بر مجبوريت عضويه، بر استعداد موروث واردركه فكرك ترقيانى ايله متناسباً كسب اشتداد ايتمش. اوكى آنانك معاملات دلشكنانه‌سى‌ده اوتخم سياهه بر وسيلهٔ نما اولمشدر؛ فقط مؤلف بزه بونلرى كوسترمكه لزوم كورميور: «ايشته زركون بويله ايدى.» ديمكى كافى كوريور.

صوكره بر طابلو: نسيبه‌نك دوكونى: كتابك بوقسمى بر اثر نفيس. بوراده ايكى رفيقه آرتق بتون بتون آيريليور، بريسى كلين، مسعود، خنده‌لر ايچنده؛ اوته‌كى آزدواجدن خائف، بدبين، كريان.. آرتق كنديسنى دنياده بالكليه يالكز كوريور.

شيمدى زركونى معناً اولدورمك ايچون بر ضربه دها لازم: تقدير وقضا اوضربه‌يى‌ده دريغ ايتميور؛ زواللى قيزك جسم صافى بر وحشى حريفك ناخن هجوميله لكه‌دار لوث اوليور... بوراده اوچ سنه صوكره آچيلمق اوزره پرده ينه قاپانيور. لكن او وحشى حريف هيچ معلوم دكل: اونك اوزرينه‌ده بر سؤال اشارتى قويوب كچه‌لم.

ايشته صوك پرده، پردهٔ سياه: زركون

[جبل لبنانك قيشلاق مركزى : بيت الدين]
Beit-Eddin au Liban.

خسته‌لقدن ، اوزون برخسته‌لقدن یکی قورتلمش ؛ نسیبه آرتق چوجوق دکل ، کلین دکل . . بدبخت برزوجه ؛ ایشته ایکی آرقداش ینه برلشدیلر ، فقط بوسفر کیده‌جکلری بر مکتب دکل ، قدمات حیاتدن بی‌تاب ونالان اینه‌جکلر ، آغزلری تلخئ فتور ایله معلول الذوق اوله‌رق صوك نفسلرینی بکلیه‌جکلر .

« بومیدی ؟ » نك اساس مجملی بو : کرداب یأسه آچیلان برجویبار امید ! بو جویبارك رهکذاری خالدضیانك قلم نفائسطرازیله معروح خیابانلر ... آرتق « بومیدی ؟ » ایچنده طولاشان برفکرك حس ایده‌جکی لذائذ صمیمیه‌یی تخمین وتصور ایتملی ....

*
* *

شیمدی‌ده « سیلوی » یی آچه‌لم . سیلوی : موسیو اوژه‌ن مونفورك ایلك اثری ... اثر موسیو سه‌ن - ژورژ دوبوهلیه‌نك برمقدمه‌سیله باشلایور ؛ بزبومقدمه‌یی سودمدك ، چونکه مدهش بربوی غرور نشر ایدییور ، او فخریه‌لر روح قارئله مصادمه ایدر کبی کلیور .

اوندن صوکره صاحب اثرك مقدمهٔ شاعرانه‌سی کورولیور ؛ برآز اوقویه‌لم :

« بتون پارق حمای صیف ایچنده . ای بنم کوزل قلبم ، ای آسمان ذی جمالم ، بتون اشیا نه‌قدر لرزان ! بتون اشباح سوق آرزو ایله رعشه‌دار ، بتون شیدا ...اوتلر بوکولیور ، تموج ایدییور ، آه ! هرطرفده آهلر... بوجکلر اوتیور ، کوچك چیچکلر خلجان عاشقانه‌ده ، شودره برجریان نوازشده .. »

ایشته بویله برمقدمه‌ایله آچیلان حکایه هپ بواسلوب پریشان ایله دوام ایدییور ، نهایت ادای پراکندهٔ بیان طوپلانه‌مقسزین حکایه ختام بولیور . بروصلت صوکره تحسر ، آره‌ یرده بونلرك تفاصیل صمیمیه‌سی!.. باشدن باشه شاعرانه ، سراپا شعر !

عجمیلك اثری . مشهود اولمقله برابر حکایه اوقونقله طویوله‌میه‌جق برشی .

جناب شهاب الدین

شعر

« خلوق »ك سسی

— پكن قیش —

ترنم ایلیور سسك ،
نه سویلیور بیلیرمیسك ؟

دییورکه : « ایشته لیل اولور ، طلوع اولور ، نهار اولور ؛
« شتا کچر ، بهار اولور ؛
« زمین شکوفه زار اولور ؛

« چیچکلرك طراوتیله پر طراوت شباب ،
« کز ، قوشار ، اوچار ، کولر .. کولر بتون ذوی‌الحیات ؛
« کولر بتون ترنه‌لر ،
« کولر هپ آشیانه‌لر ؛

« بوقار ، بو قیش ، بو سردی هواکه تنزه‌تیر سنی ،
« شو انجماد آتشین که یاقدی روح کلشنی ،
« شو برف پاره‌لرکه طوغروسی اوشوتمیور بنی ..
« اوت ، شو برف دنه‌لر ،
« نشاطمه بهانه‌لر ،

« تف حیات بخش آفتابه قاشی بی ثبات ،
« ایر ، آقار .. اونکله رشحه‌یاب فیض اولور تراب ؛
« اوفیض الله بهار اولور ،
« زمین شکوفه‌زار اولور .. »

ملك چوجوق ! بابك سنك سسکله بختیار اولور ؛

ترنم ایلیور سسك ،
نه روحسك بیلیرمیسك ؟!

ت . فكرت

پاریس مخبرمزدن مکتوب

٢٢ تشرین‌ثانی ١٨٩٦

ایکی هفته‌در پوسته‌مز کجکدی . فقط قارئین کرام بو خصوصده محرر حقیری بر پارچه معذور کوریرلر . فی‌الحقیقه سرده مخابرلك وار . فقط مخابرلکله برابر متعلملك ده وار . ایکی قارپوزی برقولتوغه صیغدیرییورز یاخود صیغدیرمغه چالیشیورز . تکرلنه‌مکرلنه یوریورز . تشرین ثانی ابتداسندن بری مکتبلر آچلدی . سنهٔ حالیه درسلرینه برمقدار آلیشمق ، ایصنمق ، زیاده‌جه قویولمق لازم کلدی . بولزوم سائقه‌سیله ایشته وظیفهٔ مخابره براز صوغودیسه‌ده شمدی لله‌الحمد هرایکی جهتده قوامنی ، محورینی بولدی .

بو مرکزفیضه ابتدای ورودمده معلمین بنامدن برینه تحصیل عاجزانه‌مه دائر بعض معروضاتده بولوندمدی . آنی ایچون ایقاظات ایسته‌دمدی : ایشته الده‌کی سرمایه ، سرمایهٔ ماضی بودر . آزدر ، ناقصدر ، یاشی باشی آشدی . وا اسفا اما حقیقت بودر . نه یاپملی ، ناصل تلافئ مافات ایتملی ، هانکی مسلکه صاپملی .. دیدمدی .. استاد شویله بردوشوندی : « ادبیات ، ادبیاتها ، بکا باق . . اول امرده علوم سیاسیه مکتبیله مکتب حقوقه دوام ایت .. وقتك اولورسه بالاخره « صوربون » ادبیات درسلرینی تعقیب ایلرسك .. تحصیل زمانك بیسانی معلومات عدلیه‌در ... حقوق بیلمزسه‌ك عصرك آدمی اولامازسك . بوکون جهان عرفان اویله برکسوه طاقندی‌که انسان مقدارنجه عارف اولمق ، اویله کچنمك ایچون علوم عدلیه‌یه آزچوق محتاجدر . بواحتیاج کوندن کونه چوغالیور ، کسب اهمیت ایلیور . اطرافکه آزیجق دقتله‌باق ، بواهمیتی آکلارسك .. » دیدی .

بو نصیحت ، دیدیکمز کبی ، قولاغمده کوپه اولدی . ادبیات نامنه اوته‌دن بری بر چوق هوائیات ایله اوغراشان فکرعجزیمه علوم عدلیه وسیاسیه کران کلدی .. نه‌ایسه بووادینك اقتصاد واجتماع طریقی بکا کوچك بر یول آچدی ، هوسانمی اوقشادی . شویله بویله یوریورز .. بوکاده برکت ویرسون .

پارسده محکمهٔ استینافه منسوب وکلای دعاوی هرسنه بوموسمده برکره اجتماع ایدرلر .. بواجتماعده ایچلرندن بری زمانه ، موقعه مناسب برموضوع ، ادبی علمی .. قانونی برموضوع بولور ، برمصاحبه‌یوروتور . مثلا خاطره‌مه کوره کچن سنه بو موضوع شویله ایدی : قانون نقطهٔ نظرندن مبارزه یعنی الفاظ اجنبیه مشتاقلرینك دیدیکی کبی « دوئللو » یاخود « داواللو » .. نه‌ایسه هرایکیسی‌ده بربردن صوغوق .. فقط بزجه‌ده ، لسانمز ایچونده نه‌حزین برمجبوریتدر . « مبارزه » کبی برلغتی — که مالمز ، مونسمزدر — برلفظ اجنبی ایله بالضروره تفسیر ایدییورز .

اعاظم ادبامزدن . اساتذهٔ محرریمزدن برذاتك بیوك ، اللریمزده متداول ، بونکله‌برابر عمومه عوامه دائر براثرینی برمستشرق فاضله تقدیم ایتدمدی .. نسانمزی پك چوق نقطه‌لرجه بزدن ایی بیلن ، حق‌سون ، محافظه ایدن بوفاضل قدرآشنا تقدمه‌مه دائر بکا اوزون برجواب کوندردی . بونده برچوق مطالعات کزیده صیره‌سنده شو حقیقتی‌ده درمیان ایله‌دی : « فرانسزجه‌بیلمه‌ین ترکلر بوکتابی ناصل اوقویابیلیورلر ، آکلایابیلیورلر .. بکا حیرت ویرییور . » اسفکه اوت ، بزده فرانسزجه بیلمه‌ینلر بینه بویله افرنجیرستانه اسلوبی آکلایورلر ، حتی اکثریا اسلوب صافمزی آکلامایورلرده بومخلوطی آکلایورلر .. لسانمز ایچون آجینه‌جق حالدرکه مسئولیتی استادلریمزه ، بالخصوص حالا بو خطاده اصرار ایدن ، اصرار ایتمك ایسته‌ین استادلریمزه راجعدر . بو اوزون بحثی بر ایکی کره مدارمقال ایتدك .. ینه سوصمایز ، المزده برچوق براهین وار وقتی کلنجه بوحقیقتی ینه‌یازارز . شمدیلك وار اشتیاق ادبمزله ، وار شوق صفوتمزله بویله غریب مخالطه‌لری ، ولو استاد الدن ، ولوبك استادانه چیقسه‌لرده ینه رد ایدرز .

هر محررك بر طرف ضعیفی اولور . مخابر حقیرك‌ده نقصانی « لسان بحثی » در . بوبحث قلممك براوجنه کلدیمی ، عاجزانه ، فاخرانه اولسه‌یله هپ خیرخواهانه ، هپ مفتونانه برچوق تصورات فکرمی استیلا ایلر . بوتصورلر منشأ ناچیزلرینه‌مبنی کولونج ، نامناسب ، غیرملایم کورونسونلر ، نه‌اولورسه اولسون .. وظیفه‌مده دکل .. مقنع برصورتده جرح اولونمادقجه بنجه پك مقبولدرلر .

*
* *

ذکر ایتدیکمز وکلای دعاوینك بوسنه‌کی اجتماعنده مدار بحث : « تیاترونك قوانینه درجهٔ تأثیری » ایدی .. نه‌کوزل برموضوع دکلی‌که درحال نصیحت مبسوطه‌یی خاطریمه کتیردی .. دیمك تیاترودهبیله علوم عدلیه‌یه احتیاج وار . آرتق دوشونملی ...

مباحث برکنج دعوا وکیلی ایدی . دورك‌اك بیوك برتیاترومؤلفی ، « الکساندر دومافیس »ی اله آلدی . چونکه قارئی ، حقوقی بو نوع تألیفاته ایلك اوکجه صوقان بوادیب داناد‌ر . اولا تیاترونك قوانین موجوده حقنده‌کی انتقاداتی ، ثانیاً بو مبحثده‌کی تمنیاتی نه‌در ، نه‌لردر؟ ایشته مباحث بوایکی نقطه‌یی باند برصورتده شرح ایله‌دی :

« الکساندردومافیس » معلومیا ، بر ولد غیر مشروع ایدی ، حتی بواساسه استناداً برتیاترو بیله تألیف ایتدی . بنابرین تدقیقاتی پك چوق جهتلرجه تجربهٔ ذاتیه اوزرینه یوریور . اویله‌دینه‌بیلیرکه بومؤلفك تیاترولری اوچ فصلدن مرکب بردرسدر : فصل اول : عشق بشریت ایچون برددر . فصل ثانی : بودرده دوا ازدواجدر . فصل ثالث : شوده محققدرکه اکثریا بو دوا درددن مهلکدر . چونکه عشق ازدواج خارجنده دخی واقع اولیور . اولاد غیرمشروعه پك چوق وجوده کلیور . بوندن ماعدا قاری ، قوجه بعضاً بربرلرینی سومه‌یورلر . خارجدن علاقه‌لر پیدا ایلیورلر .

ایشته « دومافیس » ك هانکی اثری اله آلنسه برفلسفه‌یه تصادف اولونور . عین فلسفه معکوس برصورتده زمانك دیکر برتیاترو مؤلفنده موجوددر . قارئین کرامدن « مارلینك » ی طانیانلر واردر . بوذات باچیقاده یتشدی . تیاتروده بر نوع تجدد حصوله کتیردی ، رموز ایله عادات واخلاق زمانه‌یی مؤاخذانه قالقیشدی . « موریس ماترلینك » ایچون ازدواج بر دوا دکل ، بالعکس دردك بیوکیدر . فلاکتلرك سببیدر . « دوما » بو فلسفه‌یی قبول ایتمز . انجق ازدواجك برچوق نواقصنی کوریر . نا«لادام اوقاملیا » دن بدأ ایله بونلری برر برر میدانه قویار . انسان ایجابات زمان سائقه‌سیله املنجه اولنه‌میور ، بویولده ناحق‌یره برچوق موانعه اوغرایور . قباحت کیمکدر ؟ قوانین غریبه‌نکدرکه ازدواجی تماماً محافظه ایتمه‌یور . مؤلف یالکز بوقصورلری بولمقله اکتفا ایله‌مدی . بونلری اصلاح ایچون نه‌یاپلملی کوستردی . ازدواجی حمایه ایچون قانون طلاقی قبول ایتملیدر . اولاد غیر مشروعه‌ده والدیت آرانملیدر . ایکی فرد فطرةً برلشه‌مزلر ایکن ازقضا بربرلریله ازدواج ایدییورلر .. یاخود باشقه برحال واقع اولیور . یکدیکرندن صوك درجه نفرت ایلیورلر . آرتق بونلرك مشترکاً ، متحداً ، مزدوجاً یاشاملری بر عذابدر . انسانیته برلکه‌در . نه‌ایچون قانون بو حالك ادامه‌سنه سبب اولسون ؟ « دوما » نك اثرلرنده‌کی بواعتراضلر ، بوتنقیدلر هرطرفه یاییلدی . یاییلدی‌ده نهایت اعیاندن « ناکه » نك تکلیفی اوزرینه فرانسه هیئت حکومتی طلاقی قبوله مجبور اولدی . ایکنجی نقطه هنوز تقرر ایتمدی . اولاد غیر مشروعه‌ده تحرئ والدیت دها مرعی اولمادی .. فقط « ولدطبیعی » اویونی تماشا ایدنلردن پك چوقلری : نه‌دیمکدر ، برارکك برقادین بر جرم ایشله‌سونلر .. بونك سیئه‌سنی کاملاً بوجرمك محصول حزنی چکسون .. یازیق دکلمی؟ جمعیت مدنیه‌ده برکروه بی‌نصیب دخی اولاد غیر مشروعه‌درکه نه ثروت ، نه نام ، نه‌عائله صاحبی اولامازلر . مکرکه والدلرنجه طانانسونلر .. انتقادندن کندیلرنی آلاماییورلر . ذاتاً بو جهتجه‌ده قوانین موجوده برپارچه تعدیل ایدلدی .. دها تعدیل ایدیله‌بیلیرده .. بونوع چوجقلرك حق وراثته نائلیتلری لازمدر .

ایشته « دوما » نك اثرلرنده ، بالخاصه اویونلرنده مدافعه ایتدیکی افکاردن باشلیجه‌لری شو ایکی مادهٔ مهمه‌در . بو مدافعات بیوك ثمره کوستردی . مؤلف ایچه امانه نائل اولدی .. قوانین مملکتك فکرنجه تعدیل ایدلدیکنی کوردی . اعلا ، فقط بونلردن بشریته حقیقةً خیر ترتب ایتدیمی؟ مباحث بونقطه‌یی محاکمه‌یه‌قویولدی : اولا طلاق دیدك .. دکلمی ! ایشته قانونلریمزه طلاق کیردی ، کیتدکجه‌ده کیرمك اوزره‌در اوقدرکه اخیراً مجلس اعیانده رضای طرفین اوزرینه طلاقك وقوعی بیله مذاکره‌یه قوندی . نظارت عدلیه‌ده بر دائرهٔ طلاق تأسیس اولوندی . هرکون فوج فوج بوشانان قاری ، قوجه‌لرك حدی ، حسابی یوق .. بوندن نه فائده الده ایتدك ، نخشیاتك اوکی آلندیمی . . ینه

[جبل لبنانده عالیه موقفی]
La station Alley au Liban

زوج ، زوجه بربرلرینی آلداتیورلر . ینه افعال مکروهه وقوعه کلیور . شو قدرکه اولدن بویله حاللر کیزلی اولوردی . آراده بر اختفایه لزوم کوریلیردی . شمدی علانیته اوریلیور ، هیچ بر مانعدن پروا ایدلمیور . چونکه قانون جدید بویله ایستهمیور . تحری والدینه کلنجه : بونده‌کی محاظیرك‌ده حدی ، حسابی یوق . یارین ، اوبر کون بونکچونزده بر قانون وضع اولونورسه نیجه عائله‌لر بو یوزدن رخنه‌دار اولور . درد آزالماز ، بالعکس چوغالیر . هیئتمزده‌کی صاف نقطه‌لری‌ده استیلا ایلر .. یوق یوق .. حکومت امور اقتصادیه‌یه قاریشیر ، عمله ایچون ، تجارت ایچون ، اقتصاد ایچون قوانین ، اصول وضع ایلر . مثلا اوسته ایله چراق آراسنده مقدار اجرتی ، مدت سعی وسائره‌یی تمدید ایدرسه اقتصاد یون فریاد ایدییورلر ، آهنك ثروت بوزیلیور ، بو یولده باشدن باشه سربستیٔ اعمال کرکدر دییه باغرییورلر . قوانینی حیات عائله‌نك هر بر طرفنه ، تا کوبکنه قدر صوقمق ایستهینلرده بویله بر فریاد اعتراض کرکدر . بونلرله حضور بشریت تأمین دکل ، بالعکس اخلال اولونیور . حاصلی « دوما » بیوك بر مؤلفدر ، بر محرردر اما بر واضع قانون اولاماز .. بو نوع مؤلفین دائما شخصیدرلر ، خصوصیدرلر . جمعیتك ، هیئت اجتماعیه‌نك منافعنی شخصیته ، خصوصیته قربان ایدرلر . بر فرد ، بر عائله ، بر کوشه اوزرینه تدقیقات یوروتورلر ، خارق‌العاده بر مهارت ایله یوروتورلر .. یوروتدکلرینی‌ده ینه اویله‌جه بزه کاه صحنهٔ تماشاده ، کاه صفحهٔ قرائتده کوستریرلر . فکر وقلبمزی هیجانه دوشیریرلر . مراملرینه اکثریا ایررلر . فقط بوندن لوحهٔ معروضه‌نك دائما حقیقتنه قائل اولماملیدر . برده مثلا شو مسئله‌ده « دوما » صرف عشقی قاله آلیور . حال بوکه ازدواجدن مقصود حقیقی عشق ، تسکین عشق ، بو احتیاج جوانی دکل ، ابقای ذریتدر .. چوجقدر . بو نقطهٔ نظردن ایسه بتون فلسفه آلت اوست اولور . نواقص ازدواجدن برچوغی بی اساس کورونور .

* * *

ایشته دعوا وکیلنك‌ده . حکایه نویسك‌ده افکار ومطالعاتی دیلمز دوندیکی قدر شرح ایتدك .. ایکی معارضدن حق هانکیسنکدر ؟ نیجه بویله مناقشات مهمه‌ده اکثریتله واقع اولدیغی اوزره ایکی طرفك سوزلری‌ده هم خطادن هم صوابدن آزاده اولماسه کرك .. « دوما » خصوصیتپرستدر . شخصه جمعیتی فدا ایدییور . طوغریدر . بونکچون الك بیوك دلیل [لادام او قاملیا] ، بو فاجعهٔ دلارادر . اثر ، شبهه یوق ، حقیقیدر . حقیقی اولدیغی ایچون انسانه بو مرتبه تأثیر ایله‌یور . ذاتاً وقعه‌نك ایکنجی پرده‌یه قدر وقوعنی بیلیورز . « مارغریت غوتیه » یی طانیورز . « آلفونسین پدس » اسمیله [مونمارتر] مزارلغنده یاتیور . حتی قبرنده بر صنعی قاملیا دەتی بیله وار .. اوچنجی ، دردنجی ، بشنجی پرده‌لر ایسه اثرلرینك متممات حقیقیه‌سندندر . بویله اولابیلیردی . یاخود باشقه بر صفر اولدی .. بونلره هیچ دییه‌جك یوق اما عجبا شو قوجه پارس هله بو دورده ، آلت اوست ایدلسه [لادام اوقاملیا] کبی بر نادرهٔ عصمته — اوت ، عصمته . تعجب اولونماسون .. نیجه بوقادین ، بو بدبخت ، بو سفیله قدر پاك دامن آز بولونور — حاصلی بویله بر مخلوقه قولای قولای تصادف اولونورمی ؟ اوحالده انك خاطری ایچون اخلاق وعادات عمومیه‌یی تقبیح وتغییره قالقیشیرسه‌ق شبهه یوق بر خیر ایشله‌مش ، زمان زمان جهان دکر

[بیروت ـ شام خطنك وسطنده معلقه قصبه‌سی]
Vue de Mouallaké sur la ligne Beyrouth-Damas

بر بیچاره‌یی قورتارمش اولورز . فقط بونکله برابر عمومی خصوصه قربان ایتمش اولمازمی‌یز ؟ بری طرفده بو تعدیلاتمزك آجیسنی برچوقلری چکمزمی ؟ دعوا وکیلنك اعتراضاتندن بو نقطه‌یه تعلق ایدنلر محق اولسه بیله سائرلری اویله دکل .. « دوما » ساده بو نوع خصوصیات ایله اوغراشمادی : طلاق بر اصول مستحسنه‌درکه ازدواجك عادتا ناظمیدر ، لازمیدر . بو ایکی امر بربرندن افتراق ایده‌مز ، ایدرسه آراده‌کی آهنك بوزولور . شوقدرکه بویله دستورلری وضع وتطبیقده بغایت اعتنا ، اعتدال دم ایستر . افراطدن تفریطه کچمه‌ملی .. ایکی منتهادن احتراز ایتملی .. هیچ طلاقه طرفدار دکل ایکن رضای طرفین ایله طلاقی قبول ایتمك ازدواجی فسخه وارمقدر . حال بوکه هر ایکی جهتده متحداً موجود ، واقع اولملیدر . بوندن ماعدا امور اقتصادیه‌ده بیله مداخلهٔ قانونیه ضروری ، حتی مقبولدر . ایشته بر بی انصاف تاجرکه سوقاقدن چوجقلری طوپلایور ، فابریقه‌سنه کوتورییور ، اون ایکی ، اون درت ساعت پاره مقابلنده ، پاره حرصیله چالیشدیرییور . بو معصومین شو سعی طاقتکذاره دایانیورلر . یاواش یاواش خسته دوشیورلر ، سونیورلر ، صولیورلر . شمدی بوکا قارشی هانکی

[سیر ویلیام هارقور]
Sir William Harcourt

قانون واردرکه مداخله ایتمه‌سون . چوجقلری فابریقه‌لرده آلتی ساعتدن زیاده چالیشدیرمق ممنوعدر ، دیمه‌سون . حال بوکه مناکحات بو معاملاته بکزه‌مز . بونده انسانك افعالی دها زیاده نفسندن خارجه فیرلار . قانونك تحدیداتنه مفتقر اولور ...

حس انتفاع

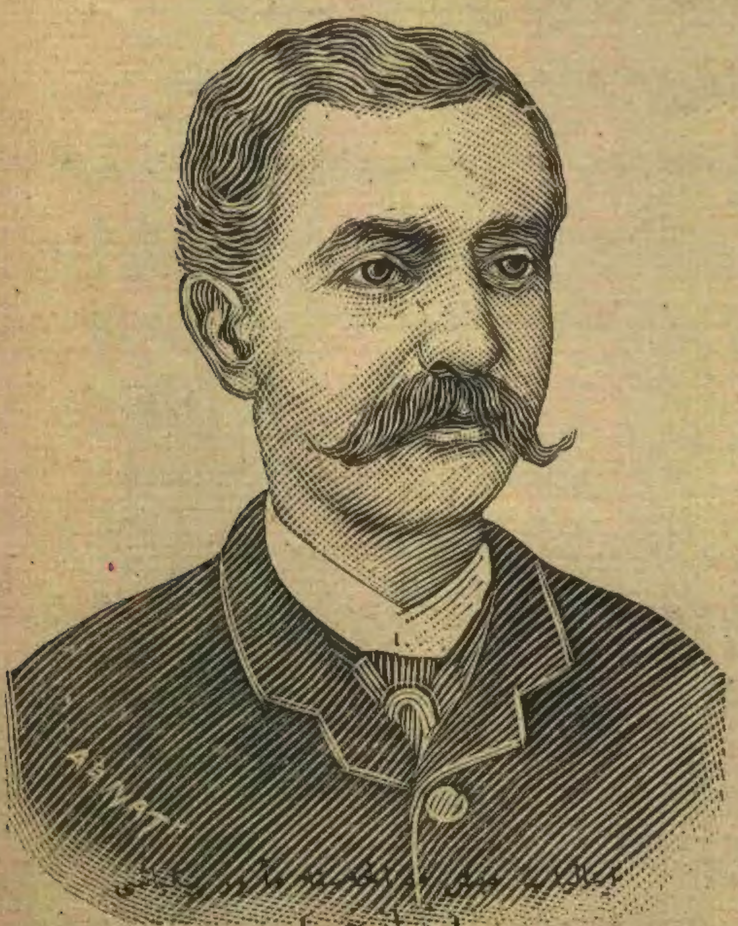
— بو حسك تعلم وتربیه‌ده‌کی تأثیری —

حس انتفاع ... حسیات جبلیه وطبیعیه‌نك حرکات ومعاملات بشریه اوزرنده الك چوق تأثیری اولانلرندن بری‌ده بو حسدر . ایی‌یی کوتودن تفریق ، ایی‌یی کوتویه ترجیح ایتمك .. چالیشوب قازانمق .. حیثیت ووظیفه‌سنی طانیمق .. حیثیت ووظیفه‌سنی اکمال وایفا ایلمك ... دها برچوق ، برچوق ایشلر ـ که بالخاصه نتایج نافعه‌سی مأمول ومسلّم اولدیغی ایچون ایشله‌نیر ، یعنی ایشله‌نیرکن صوکنده بر منفعت حصوله کله‌جکی خاطردن اوزاق طوتولماز ـ بتون بونلر حس استفاده‌دن باشقه نه ایله قابل تأویل اوله‌بیلیر ؟ واقعا استحقار منفعت شرائط ممتازهٔ اخلاقیه‌دن عد اولنور ؛ فقط بو ده اثبات ایدرکه حس انتفاع انسانده فطری وجبلّیدر .

چوجوقلرك تعلیم وتربیه‌سنده شو حس طبیعیدن استفاده جائزمیدر ، دکلمیدر ؟ ایشته بوراسنی آکلامق ایستیورز . قارئین کرامز آره‌سنده اولادلرینك ، تعلیمیله اولمسه بیله ، تربیه‌سیله بالذات مشغول اولان ذوات امید ایدرزکه آز دکلدر ؛ شو حالده تدقیقاتمزی اونلرله برلکده تعقیب ایلرسه‌ك هم بز یولمزده یالکز قالمیز ، هم‌ده کندیلری بزمله برابر طولاشمش ، استفاده ایتمش اولورلر .

شیمدی تخطر ایده‌لم : چوجوقلرمزی نصل اداره ایدرز ؟ اکثریتله بیوك آدملر کبی ؛ یعنی فضیلتلرندن زیاده نقصانلرینی ، هیچ اولمازسه ضعیف طرفلرینی نظر دقته آله‌رق . اوت ، اکثریتله بویله یاپارز ؛ مثلا چالشملرینی آرزو ایدییورز دکلمی ؟ درحال حس انتفاعلرندن استفاده‌یه قالقیشیرز : « چالیش اوغلم ! اکر ایی چالیشیر ، امتحانلرینی کوزل کچیرسه‌ك تعطیلده سکا اعلی بر بیسیقلت آلیرم . » قومشونك چوجوغنده کوروب‌ده ایمرندیکی شیطان عربه‌سنه مالکیت تبشیر وهوسی اوغلمزك طریق سعی وتحصیلده بر آز دها سرعتله ایلرله‌مسنی احتمال که موجب اولور ؛ اما بز بو سرعتی استحصال ایچون اویله بر سائقه مراجعت ایتدیکمزدن طولایی ایی

[پولاویه‌ژا]
général Polavieja



[نرازی]
Major Ñerazzini

برحرکت ایتمش اولورمی‌یز ؟ ایشته بومسأله قولای قولای حل ایدیله‌مز .

هرحالده شوراسی مثبت‌که چوجوقلره یاشلی آدملر کبی معامله ایدلمه‌ملیدر . بونلرك آرتق اسکیمش ، کوکلنمش اولان وقلع وازاله‌سی مأمول اولمیان نقایصی حسن استعمال واداره اولنه‌رق اوسایه‌ده ایستفیان جهته سوق واماله‌لری بالضروره جائز اولور ایسه‌ده اطفالك هنوز پك کوریه اولان طبیعتلری کمال سهولتله تعدیل وتقلیب اولنه‌بیله‌جکندن « صوینجه کیتمك » قاعده‌سی چوجوقلره تطبیق اولنماق لازمدر . بر چوجوغك نقصانی کورولور کورولمز تصحیح ایدلملی که یرلشوب قالماسین .

واقعا بر چوق چوجوغی بردن تعلیم وتربیه ایدنلر ایچون بونلرك هر بریله آیری آیری مشغول اولمق . . طبیعتلرینك ، اخلاقلرینك ایی ویافنا جهتلرینی باشقه باشقه تحقیق ایده‌رك اوکا کوره طاورانمق پك ممکن اوله‌ماز . هابدی بو نوع مربیلر ، معلملرده اولوریله اکتفا ایتسین ، شاکردلرینك ضعیف طرفلرینی بولوب غیرتلرینی ، اطاعتلرینی تحریك وتأمینده بوندن استفاده ایلسین ؛ بوبر درجه‌یه قدر مجبوری ، بناءً علیه معذوردر . لکن عائله‌لر ایچون اویله برمعذرت قبول ایدیله‌مز ؛ بر ، ایکی ، نهایت بش چوجوغك تعلیم وتربیه‌سنده اولورینه کیتمك روا دکلدر . عائله‌لر ، اولادلرینك نه مزاج وطبیعتده اولدقلرینی کوزلجه تدقیق وتعیین ایتملی ؛ صوکره چوجوقلرك مزیات نجیبهٔ فطریه واخلاقیه‌لرینی الده طوته‌رق دائما او حسلرینی غیجقلامق ، اوجهتلرینی تشویق وتقویه ایتمك صورتیله اداره‌لرینه چالشملی‌در .

صددن چیقمش اولمامق ایچون دوشونه‌لم که حس انتفاع چوجوقلرده تشویق وتقویه‌سی لازم کلن جهتلردنمیدر ؟ طوغروسی ، طبیعی اولان هرحس درجهٔ طبیعیه‌سنده قالدقجه مضر اوله‌ماز . بونك ایچون – اساساً پك طبیعی حسیاتدن معدود بولنان وبوقاریده سویلدیکمز کبی چالشمق ، اوکرنمك ، قازانمق خصوصلرنجه تأثیر کلیسی انکار اولنه‌میان — حس انتفاعده درجهٔ طبیعیه‌سنده محافظه ایدلمك شرطیله تربیه وتعلیم اطفال امرنده شایان استفاده برواسطه اوله‌بیلیر ؛ فقط اویله اساس تربیه وتعلیم اتخاذینه لایق عد اولنه‌جق ، تشویق وتقویه‌سنه چالیشیله‌جق شی دکلدر . زیرا حس انتفاع پك جزئی بر تغیرله منفعت‌پرستلك صورتنی آلیر ؛ او زمان ایسه درجهٔ طبیعیه‌سندن چیقمش ، مضر اولمش اولور .

اطفالك بو حسی یالکز نه درجه‌یه قدر ونصل تحریك ایدلملیدر : مثلا تحت تربیه‌کزده بولنان بر چوجوغك وظائف تحصیلیه‌سنه دها زیاده اعتنا ایتمسنی ایستیورسکز : کندیسنه — آکلایه‌بیله‌جکی برلسان ایله — حسن ایفای وظائفك منافعندن بحث ایلیکز ، صوکره دیکزکه : « ایشته بویله حرکت ایتمك لازمدر » ؛ چوجوق ایسته‌دیککز کبی چالشمه‌یه باشلادیمی ، او زمان حقنده مناسب کوردیککز مکافاتی اجرا ایدیکز .. بواعلادر . اویله یاپمیوبده : « اوغلم ، سن نیم ایستدیکم کبی چالیشیرسه‌ك بن‌ده سنك آرزو ایتدیککی یاپار ، ایستدیکك یره کوتورر ، ایستدیکك فلان شیئی آلیرم » دیبه اولدن کندیسیله پازارلغه کیریشه‌جك وایستدیکی شیئی یاپه‌جق اولورسه‌کز بونك فائده‌سندن زیاده ضررینی کوره‌جککزده شبهه‌کز اولماسین . برچوجوق وظیفه‌سنی ، وظیفه برورلك نافع اولدیغی ایچون ، ایفا ایتملی ؛ شویله بر آرزومه شویله یاپارسه‌م نائل اوله‌جغم دیر واویله‌ده آلیشیرسه بعدما هر حسی برنیته ، هر حرکتی برامله تابع بر منفعت‌پرست اولور وهیچ برایشه یاراماز .

تربیهٔ اطفالده اساس اولان برشی وارسه اوده کندینی چوجوغه مغلوب کوسترمه‌مك ، فقط چوجوغی‌ده سببسز ولزومسز بر مغلوبیت متحکمانه آلتنده ازمه‌مك‌در . اولادکزه قارشی نفوذکزی اسرافدن دائما توقی ایدیکز وکندیلرینی کوچوجکدن بر شخص فعال و مسئول اولمق اوزره تلقی ایدلمکه آلیشدیرکز . برچوجوقده حس محاسن وفضائلی تمیه وتوسیع ایتمه‌نك الك مؤثر ومثمر چاره‌سی کندیسنده اوحسك موجوداولدیغی ینه کندیسنه احساس ایتمکدر .

تربیه‌نك وسائل تطبیقیه‌سندن بری‌ده وقار و علو جناب دیدیکمز خاصه‌در . احتمال‌که بوده حس انتفاع کبی پك زیاده قورجالامغه ایلری سورمکه‌کلمز ؛ « احتمال‌که » دکل ، اویله‌در .. چونکه وقارك بر درجه ایلریسی کبردر ، غبطه‌نك بر آدیم اوته‌سی قیصقانجلق اولدیغی کبی . فقط احتیاط ایله تاقی وحسن استعمال ایدلدیکی حالده چوجوقلرك علوجنابندن‌ده تربیه خصوصنده پك چوق استفاده ایدیله‌بیلیر . ذاتاً مربی اطفال اولانلر ایچون دقت واحتیاطك ، ذوق سلیمك فوق‌العاده لزوم وفائده‌سی اولدیغی انکار اولنورمی ؟

البته دقت ایتمشسکزدر : دها اون اون ایکی آیاق برپاوروجق مینی مینی ایاقلرینك اوزرنده طورمغه . مندرك کنارنده کندی کندینه صیره‌لامغه باشلادیمی ، برطاقم اوضاع واصوات مخصوصه ایله معرفتنی سزه کوسترمکه چالیشیر ؛ کوروب‌ده آلقیشلادیغکز زمان عادتا محظوظ اولور . بوحال اوانسان یاوروسنك کندیسنه ویردیکی اهمیتدن باشقه نه‌یه حمل اولنه‌بیلیر ؟

برخانه‌ده یاشجه فرقسز برقاچ چوجوق بولنسون ، بونلرك هرجهتله ترقیلری یالکز باشنه بویون برچوجوغك ترقیسندن قات قات فضله‌در ؛ بونك سببی کورمك وتقلید اوله‌بیلمکله برابر برحس وقارك تأثیری‌ده بتون بتون انکار اوله‌ماز .

وقاروخود اندیشلکك برثمرهٔ معتبره‌سی اولان غبطه‌ده – ینه بالطبع احتیاطکارانه ومدبرانه استعمال ایدلمك ، هیچ بروقت حسد درکه‌سنه ایندیرلمه‌مك شرطیله — پك قوتلی ، پك اهمیتلی برواسطهٔ تربیه وتهذیبدر . برچوق اسبابه مراجعتله حاصل اولنه‌میان نیجه ترقیات وتکملات بوواسطه ایله قولایجه حصوله‌کلیر . یالکز ایکی قارداشی ، ایکی آرقداشی بربرینه قارشی تشویق ایتمك ایی دکلدر . چوجوق

بردکل ، برقاچ همسننده بردن کوردیکی ایی برحاله غبطه ایتملی ، یاخود ایتدیرلملی که آرانیلان فائده وجوده کلسین . ایکی آرقه‌داش آره‌سنده برینی یاطیروب دیکرینی چیقارمق صورتیله یاپیلان مقایسه مطلقا یاطیریلانك چیقاریلانه قارشی برحس نفرت وحسد بسله‌مسنی انتاج ایده‌جکنده ذره قدر شبهه ایدلمه‌ملیدر .

حاصلی تربیه وتعلیم اطفالده حسیات طبیعیه‌نك برواسطهٔ محرکه اولرق استخدامی فائده‌دن خالی اوله‌ماز ؛ شوقدرکه بونلرك اوفاق تفك تغیر وتحوللرله — هم‌ده پك چابق — بر ذمیمه حالنه کلملری ممکن اولدیغندن فائده‌لرندن زیاده ضررلرینه اوغرانلماق ایچون معاونتلرینه فوق‌العاده احتیاط ودقت ایله مراجعت ایدلمك اقتضا ایدر .

قدری

رسملرمز

سیرویلیام هارقور

بوذات انکلتره‌نك مشاهیر سیاسیوننددر . ۱۷۲۷ سنه‌سنده تولد ایده‌رك قامبریج دار الفنوننده تحصیل ایتمش و ۱۸۵٤ ده اووقات چیقه‌رق آز زمان ظرفنده اشتهار ایلمشدر . ۱۸٦۸ سنه‌سنده پارلمنتو اعضالغنه انتخاب اولندیغی کبی ۱۸۷۳ سنه‌سندن صوکره انکلتره‌ده تشکل ایدن مختلف هیئت وکلا میانه داخل اوله‌رق ۱۸۸۰ دن ۱۸۸۵ سنه‌سنه قدر غلادستون قابینه‌سنده داخلیه نظارتنی و۱۸۹۲ سنه‌سنه قدر شانسه‌لیه مأموریتنی ایفا ایلمش وروزبری قابینه‌سنده دخی بولنمشدر .

مارکی پالوویه‌ژا

اسپانیا حکومتنك کوبا کبی برده فیلیپین جزائری مسئله‌سی ایله مشغول اولدیغی معلومدر ؛ حتی فیلیپین مسئله‌سنه مملکتنه قریبتدن دولایی ژاپونیا بیله مداخله ایلدیکی اوراق حوادثده اوقونمقده‌در . اسپانیا حکومتی فیلیپین جزائری حادثه‌سنك دخی کوبا کبی امتدادندن اورکه‌رك اورایه قارشی تدابیر جدیه اتخاذینه مجبور اولمش واسپانیا رجال عسکریه‌سنك الك مشهوری مارکی پاوویه‌ژانی قوماندان تعیین ایده‌رك موقع مذکوره کوندرمشدر .

بیکباشی نارازنی

حبش قرالی منه‌لك حضرتلریله عقد مصالحه ایدن ایتالیا بیکباشیسی نارازنی ۱۸٤۹ سنه‌سنده تولد ایتمشدر ؛ کندیسی مملکتنك مشاهیر اطباسندندر . ایتالیانك مستملکات مختلفه‌سنده پك چوق زمان دولاشارق فوق‌العاده اثبات اهلیت ایتمش و حبش وقوعاتی حقنده نشر اولنان یشیل کتابده اسمی پك چوق دفعه‌لر یاد اولنمشدر .

اوزاقده

— توفیق فکرت بکه —

بیلم خاطرلار . بیلم طانیرمیسك ؟ فقط بن سندن اوقدر اوراق اولدیغم ، جدا دوشه‌لی اوقدر سنه‌لر کچیردیکم حالده ، کوردیکم بتون کوزلکلرده بن الآن سنی کوریور ، بن الآن سنی آرایورم بولامیورم . آه ! سنی نه‌قدر سومش اولدیغمی رقیبله بیاسه‌یدم . . شبابك بیقرارلقلریله باشقه سینه‌لره وقف امل ایتمه‌مش اولسه‌یدم حیاتمك بتون فلاکتلرندن اجتناب ایتمش اولاجقدم ؛ زیرابتون حیاتمده هیچ برقادینی سنك‌قدر سومه‌دم ...

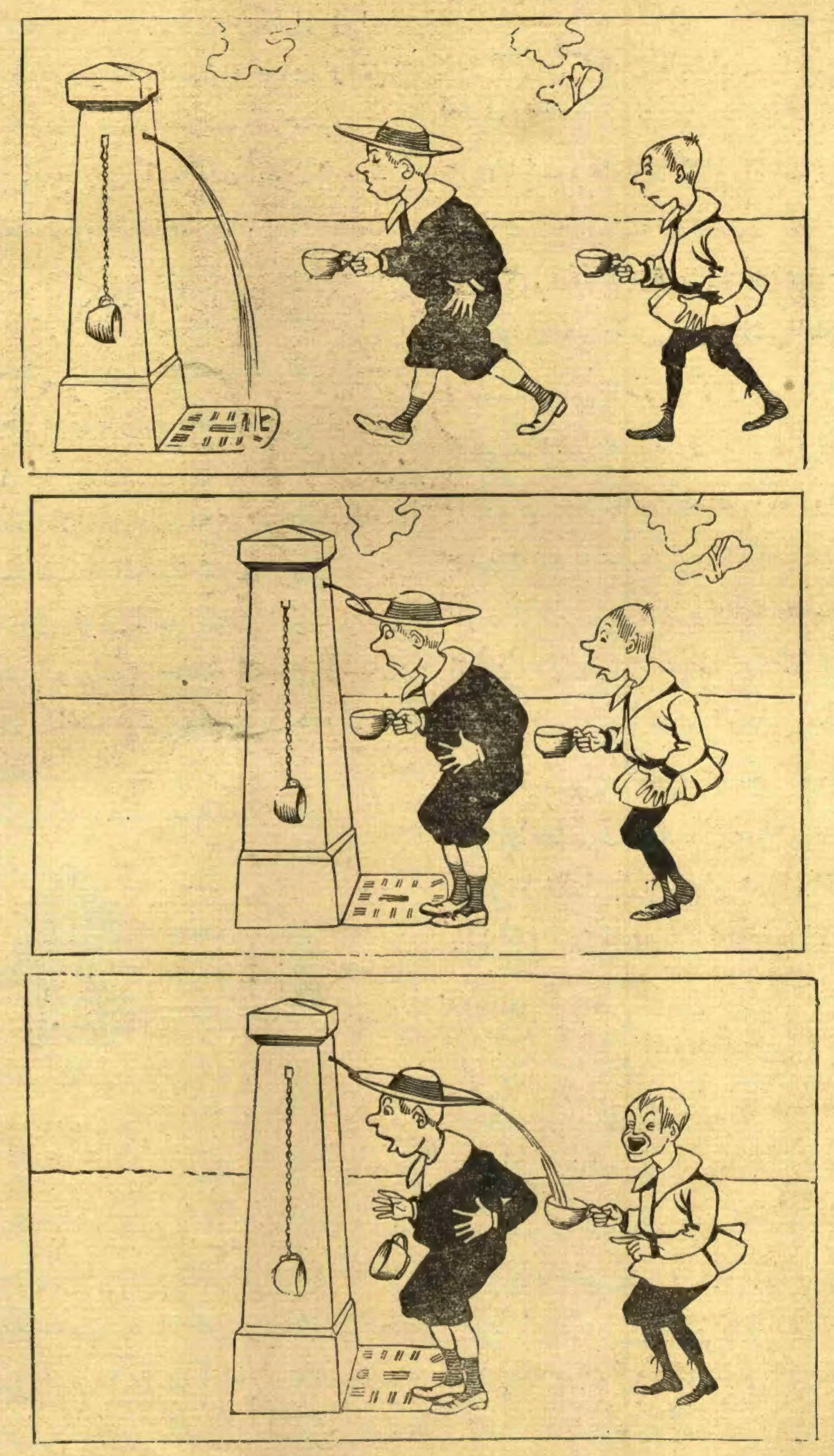
شیمدی بتون او رایر کچن حیاتی او قیصه ، اومعزز ، اومسعود حیاتی دوشوندیکم زمان اونی نصل برقوش کبی قاچیردم ده اولمه‌دم ، بونی آکلامیورم . اوزمان سنی برافه‌مادیم ، چونکه بوقدر سنه کچدیکی حالده بن حالا ، حالا مسعود اولامادم !.

بتون قصورمز سعادت المزده ایکن قدرینی بیلمه‌مکدن باشقه نه‌در ؟ بوراده حیاتم اوعمر عاشقانه‌یی تخیله مجبور ، بتون حیاتمده سعادته الك یقین بولوندیغم زمان یالکز اوزمان اولدیغنی کوریورم . .

بواقشام ساحلده ، نهایتسز افقلرندن بربرینك بیشی صره کوبوکار دوکن او لاجورد دکزلرله ایکابن ساحلده تخیلاتمه دالمش بی مقصد ، مجهول ، کیدیوردم ؛ بردنبره ینه او حیاتی دوشوندم ، اونی تعزیز ایتدم ؛ چونکه حیاتمك یکانه سعادتی اوبخش ایتمشدی . اوزمان سکا یازمق ، آیریلالی بو قدر سنه اولدیغی حالده ، باشقه‌لرنده بوی وفا آرامقله کچن بوسنه‌لرده سووب مضطرب اولدقدن صوکره ، سکا یازمق ، او حیاتدن بحث ایتمك فکرینه دوشدم وغروبك – افقلره دوغرو دومانلر ایچنده تسلسل ایدن – جیقینتیلر اوزرینه صیوادیغی آتشین ظلال ایچنده بوفکره اوقدر تقویت ویردم‌که همان اوطه‌مه قاپانه‌رق سکا ایشته یازمغه باشلادم . عجبا شو مکتوب اوکوزل کوزلرك نورالتفاتیله منور اولاجقمیدر ؟ اکر اولورسه.. آه نه‌قدر ، نه‌قدر مسعودمش !..

***

. . . سنزی آطه واپورلری اسکله‌سنده ایلك دفعه کوردیکم کونی تخطر ایدنجه غیر اختیاری کوزلرم یاشاردی . آه ! ممکن دکلدرکه محروم اولدیغمز حیات عاشقانه‌نك کچدیکی یرلری بوقدر اوزاقدن تخیل ایتدیکم زمان حاصل اولان الم وکدری حس ایده‌بیله‌سکز . . . هم اوکون کونشلی ، شطارتلی ، غلبه‌لك برکوندی ؛ هرکسده بر جولان ، برطیران واردی . . . خنده‌لر .



مندرجاتسز حکایه : بر صو ایچمك .

سلاملر ، تبسملر ، بتون چهره‌لرده ذوق حیات بربریله سلاملاشیوردی . سزی اووقت کوردم ... آمان یاربی ، بو بر طلوع کبی اولمشدی : اطرافکزده نصل برلرزش غرام پیدا ایدیوردیکز ، بتون شیلرکزله نه‌قدر ، نه‌قدر قصورسز دیکز .

سزی کورر کورمز شبابمك تکمیل امللرینه ، تکمیل خولیالرینه ملاقی اولمش کبی : « آه ایشته بو ! ... » دیدم ؛ قلبمده ناکهانی آرزولر ، اشتیاقلر تیتره‌دی ؛ فقط وقارکبارانه کزده اویله بر تحکم واردی که بتون هوسانمی قیردی . واپورده بر کوشه‌ده سزی کوره بیله‌جك بریر انتخاب ایتمشدم ؛ اورادن ، حیاتده راست کلوب ده کرچکدن سوه‌جکمزی حس ایتدیکمز حالده بزم اولمیه‌جغنی اکلادیغمز قادینلره قارشی نظرلرمزده‌کی مألر ، دوداقلرمزده‌کی غراملر ، سینه‌لرمزده‌کی آهلرله سزه باقیوردم ؛ اوقدر وقور ، اوقدر باردایدیکز که قارشیکزده مؤلم بر فتورله خسته‌لاندم .

واپور هکبه‌لی‌یه یاناشدیغی زمان قالقدیغکزی کوردم ؛ یولجیلرك تلاشلری آره‌سنده بن ده آیاغه قالقمشم ؛ او زمان بر ثانیه کوزلریکز بکا انعطاف ایتدی . . بر ثانیه ، فقط بر ثانیه‌ده بتون وجودمدن بکن رعشه‌یی بیتاب براقشدی ؛ اسکله‌ده غلبه‌لکك آره‌سنده کیدرکن نظرمله تعقیب ایدیوردم وسز وارکن سومکسزین نصل ، نصل یاشانیله‌جغنی کندی کندیمه صوریوردم .

بر قاچ کون صوکره سزك ایچون کچدیکم اطه‌کزده تکرار سزه تصادف ایتدیکم زمان قیرلره مخصوص بر لطف مسامحه ایله ، ممتاز بر ذوق مخصوصله ملبس‌دیکز ؛ سزده بنی طانیدیکز ظن ایده‌رم : کوزلرکزده تیتره‌ین نظرهٔ معارفه بتون هوسمی عصبی بر لرزشله خراب ایتدی .. کچدم ؛ سزی اوقدر معلا حس ایدیوردم که رفع نظره جسارت ایتمکله تحقیر ایدرم قورقوسنده ایدم . بتون سزك ایچون بنی پریشان ایدن غرام شبابمی بر نظرمله سزه احساس ایتمك قابلمی ایدی ؟..

ایکی کون اطه‌یه بردها کلمك آرزوسیله مجاهده ایتدم ؛ نظرکزده عادی بر هوسکار کورونمکدن قورقیوردم ؛ فقط طالع ایکنجی کونی غیر مأمول بر لطفله بنی بتون مسعود ایتدی . سزه یکیدن کوپریده واپوره بینرکن راست کلدم . کیرپیکلرکزده عینی رعشهٔ آشنائی ... اوخ ، بنی طانیدیغکزی حس ایتدکجه نصل مست اولدیغمی قابلیدرکه اکلایه بیله‌سکز ؟..

آه ای کوزل قادینلر ! مسعود ایتمك ایچون بوقدر هیچلرکز کافی ایکن نیچون ، نیچون الآن شکایت ایدنلر ، نیچون الآن

آغلایانلر وار ؟

بواوچنجی تصادفده بر ایکی نظرکزله اوقدر مدهوش اولمشدم که !...

اوطوردیغم یردن سزی کوره بیلیوردم و تیتره‌یه تیتره‌یه ، کوجندیرمك قورقوسیله ، بیك اندیشه ایله باقیوردم ؛ سز یوکسك ، ما فوق الامل‌دیکز ، یالکز ، اره صره کوزلرکزده کوان مراقی نصل حس ایدیوردم ، یاربم ! بتون امللرمی . بتون غرام عاشقانه‌می حس ایتمشمیدیکز که بنی لایق تلطیف کورر جه‌سنه باقیوردیکز ؟..

❦

... بوندن صوکره‌کی تصادفلری ، اومحرم تبسملری ، او محرم سلاملری ، بونلری تعقیب ایدن ملاقاتلری . بتون بونلری تخطر ایدیورمیسك ؟

یا بوندن صوکره‌کی حیاتمز ؟.. بتون اوتوالی ایدن کونلری ، او برابر کچیردیکمز مسعود کونلری دوشون : دها راحت یاشامق ایچون قارشی‌یه . آناطولی قیسنه کچمشدك ؛ اوراده بر کوشك بکنمش . بر قوش یوه‌سی کبی اغاجلره ، یاپراقلره کومولمش بو کوشکده یاشامغه باشلامشدق . بوایلك کونلری شیمدی تخطر ایتدکجه . . صباحلین قوشلرله برابر اویانیر ، مرمره‌نك طلوعده‌کی حیادت مناظرینه قارشی ، چیچکلرك ، بهارلرك ایچنده ، بیك ناز و نیاز ایله قهوه آلتی ایدردك . صوکره بن چالیشمه‌یه باشلامشدم ، رسام اولدیغمی اوکره‌ندیکك کون بندن رسمکی ایسته‌دك ؛ بنم ردلرمه قارشی محکم بر شوخی ایله بتون طاقملری ، بتون لوازمی کتیرتوب بکا رسمکی یاپدیرتیوردك . بن ادعا ایدردم که سنده بولدیغم کوزللکلر افاده ایدلمز ؛ سن بکا . مهارتمه اوقدر کووه‌نیوردك ، عشقمدن اوقدر امیندك که بهمه حال بر اثر انفس ابداع ایده‌جکمه یمین

[مائی وسیاه رومانی رسملرندن : دوکون اوینك اوکی]
Bleu-et-noir, roman de Halid Zia Bey, Devant la maison de la mariée .

ایدردك . آره‌ده بر کتاب آلیر اوقوردك ، یاخود بنی لطیفه‌لرکله . لطیف سوزلرکله اشغال ایدردك . بویله زواله قدر ایشله اوغراشیردق . کلن مجموعه‌لره دالاردق . سن اوقوردك . بن اوکه‌نك تنبورلکیله ، مرمره‌نك مؤبد نالش امواجنه قارشی ، بر اوزون قایایه اوزانه‌رق دیکله‌ردم . صوکره یمکمزی یردك .

یمکدن صوکره کاه موسیقیله مشغول اولوردق ، کاه اوزون سفرلره کیدردك . بللینی‌نك سومنامبولی خاطرلارمیسك ؟ بونی او قدر سوردم که چالدیره چالدیره‌نی ده اوصاندیرمشدم . سفرلرمز شمندوفرلرله جوار کویلردن برینه کیدوب اقشامه عودت ایتمکدن عبارت اولوردی . بعضاً صوك قطاری قاچیریر ، بر کویلو اوینه التجا ایده‌رك کیردیکی یرلری کاشانه بابان عشق مسعودمزله بر جفت قوش کبی کوله کوله کچیردیکمز کیجه‌یی صوکره دائما ذکر ایدردك .. سن بر نجاتی طفلانه ایله قیریق پنجره‌لردن ، غاجیردایان دوشمه‌لردن ، ایکله‌ین اغاجلردن قورقه‌رق [illegible]وردك ؛ بن مسعودانه اغلاردم .

... یاخود قایقلره بینه‌رك اطه‌لره [illegible]یردك . هیچ بر اندیشه‌مز یوقدی . بر بریمزه [illegible]لا منفعل اولمازدق ، الك بیوك [illegible]لوطلر سمای آسود کیمزی اخلال [illegible]ه‌جك قدر ظلام آلود دکلدی ! [illegible]نی ده نفحهٔ عشقمز همان داغیتیر ، [illegible]ارمز بنه اولکی لطافتی ایله دوام [illegible]ردی .

چیقمادیغمز کونلر باغچه‌نك حضور [illegible]کیز کولکه‌لرنده صالنجاقلی صاندالیه‌لر[illegible]مزه یاتار ، مشترکاً سودیکمز شاعرلری [illegible] ایدردك . اقشام اوستی سن خفیف بر « قاش بویه‌ر » له شمسیه‌کی ، بن باستونمی آله‌رق برابر تارلالره ، قیرلره چیقاردق . غروب ایدن شمسك کویلره و یردیکی محزون احمرارلر ایچنده آغیللرینه دونن قویونلرك ملول سسلری . تارلادن عودت ایدن اینکلرك مغموم بوکورمه‌لری آره‌سنده . ساکن ، ساکت ، مسعود تنزه ایدردك . قطاره راست کلیرسه‌ك یولجیلره منديل صاللار ، سلاملره خنده‌لرله مقابله ایده‌رك اوچارجه‌سنه کیدن عربه‌لرك سرعتیله سرسمله‌نیر ، صوکره دوشمه‌مك ایچون بر بریمزه صاریلیردق .

یمکمزی قمرك دکزلره یایلان مائی نورلرینه قارشی ، یاخود قارانلق کیجه‌لرده افقلرك فوق ظلامنده تیتره‌شن زرین ایچیلر آلتنده یردك ؛ قونوشور ، کولر ، اکله‌نیر ، اوقور ، یازار ، تغنی ایدر ویاتاردق .

[مابعدی وار]

محمد رؤف

ثروت فنونك رومانی

ماوی و سیاه

محرری : عشاقی زاده خالد ضیا

[۲۷۳ نومرودنبری مابعد]

علی شکیب هنوز برکون اولدن بری یرلشدیکی دکانك اوکنده برحظ مسعودانه ایله تبسم ایدییوردی . او وقت احمد جمیل دائما کشاده برمنبع تسلیت اولان ارقداشنك النی صیقدی . تبریك ایتدی ؛ اونی یکی ماهون جامکانلرك ، دولابلرك ، دسته‌دسته کاغد ییغنلرینك ؛ هنوز یرلشدیرنه‌مش پاکتلرك اره‌سنده بختیار کوردکجه نشوه‌دار اوله‌رق اوطوردی. علی شکیب هپ دکانندن بحث ایدییور، « باق نه جیجی شیلر بولدم » دییه‌رك ارقداشنه رسملی قارتلر، تحف چاقیلر، حیله‌لی پاره چانطه‌لری ، بوقلمون مکتوب کاغدلری کوستریوردی ...

برآرالق ناحیه مدیری اولان انشته‌سندن بحث ایتدی :

— امدادیمه یتشمه‌سیدی بودکان زور آچیلیردی. دیدی.

احمد جمیل ده کندی انشته‌سنی دوشوندی؛ بو آدم حقنده هنوز اعطای حکم ایده‌مه‌مش، اوکا فنا یاخود ایی صفتلرندن برینی اضافه‌یه قرار ویره‌مه‌مش ایدی .

علی شکیب بویوك کمان شکلنده تلاتین قپلی ظریف برتقویمی کوسترمکله مشغول ایکن دکانك قاپوسندن صائبك باشی کوروندی :

— جمیل بك ! دمیندن بری سزی آرایورم ... انشته‌کز کلدی، شمدی سزی ایسته‌یور ...

احمد جمیل انشته‌سنی حسین بهاافندینك هنوز تخلیه ایتدیکی یازیخانه‌نك باشنده بولدی. وهبی بکك ایلك سوزی :

— ایشی بیتردك ! اولدی . اوده ذاتاً غزته غائله‌سندن قورتلمق ایچون برفرصت کوزه‌تیورمش، بن تکلیف ایدر ایتمز قبول ایتدی. شو حالده بویازیخانه‌یی سز آلیرسکز، دکلی ؟

احمد جمیلك کوزلری بلا اختیار حسین بها افندینك قپاقلی یوکسك یازیخانه‌سنه کیتدی. کندیسنی برمطبعه‌نك شویله براوطه‌سنده بر مدیرك یازیخانه‌سنك اوکنده اوطورمش کورمك ایستردی، فقط شمدی بویازیخانه‌یه تملك ایتمك فکرینه قارشو برصغوقلق حس ایدییوردی ، اویازیخانه‌نك باشنه کچه‌کله بر وقت کندیسنه دست معاونتی اوزاتمش اولان بر آدمك حقوقنه تعرض ایتمش اوله‌جق ظن ایتدی.

انشته‌سنه جواب ویرمه‌دی ؛ وهبی بك شیمدی غزته‌نك ، مطبعه‌نك صورت اداره‌سی حقنده‌کی تصوراتنی ایضاح ایدییوردی، غزته‌یی احمد جمیل ایله سعید وصائب بك اعلی اداره ایده‌بیلیرلردی ، بوجهت ذاتاً کچن اقشام قرارکیر اولمامشمی ایدی ؟ مطبعه‌یه کلنجه احمد شوقی افندی براز تحف ادم اما اولدقجه بجرکلی بریسنه بکزه‌یور، احمد جمیلك نظارتی آلتده ایشك ایچندن چیقه‌بیلیر ظن اولنور. مطبعه‌نك اکمال نواقصنه کلنجه :

وهبی بك بردن تخطر ایدییورمش کبی

— ها !.. صحیح !... دیدی .

— پاره تدارکی ایچون برچاره بولدم اما بیلمم ارزو ایدرمیسك ؟...

احمد جمیل اوکیجه‌دن بری دماغنه ضربه‌زن اولمقدن خالی قالمیان پاره بولمق احتمالنك امید تحققنی ایشیدنجه قیب قرمزی اولدی .

وهبی بك دوام ایتمك ایچون برکلمهٔ استفساره منتظردی ، احمد جمیل : — نه یولده ؟ دیدی .

اوزمان انشته‌سی پاره‌نك چارهٔ تدارکنی ایضاح ایتدی. سلیمانیه‌ده‌کی اودن دم اوردی. استغلالدن ، بیع بالوفادن ، رهندن بحث ایدییور ؛ درلو طرق ووسائط کوستریور؛ بونلر حقنده وقوف تام ایله تفصیلات وایضاحات ویرییوردی: « مطبعه‌نك حاصلاتندن آیده مثلا یکرمی یکرمی بش لیرا فریق ایده‌رك استقراض اولنه‌جق پاره‌نك آسویه‌سنه تخصیص اولنور » دییوردی. بو حالده احمد جمیل ده مطبعه‌یه قسماً متصرف اولمش ، کندیسنه برمسلك تأمین ایتمش اوله‌جقدی.

اوبله دکلمی ؟ براوه مالك اولمقدن زیاده برمسلکه مالك اولمق لازم کلیر ، اوپاره‌یی بر اوایچون تماسنی حبس ایتمکدن ایسه شو صورتله وسیلهٔ استفاده اتخاذ ایده‌رك..

وهبی بکك استدلالات منطقیه‌سنه پایان یوقدی . تاختام مطالعاتنه شو جمله‌یی قویدی :

— ینه سن بیلیرسك . بونده بکا متعلق هیچ برشی یوق ...

احمد جمیلده بومطبعه وقوعاتی یکی بر دوشونجه سلسله‌سی تولید ایتمش اولدی ؛ مطبعه‌ده مادةً ، فعلاً بر صاحب حق اولمق امیدینه قارشو قلبی تیتره‌یوردی؛ بو امیده غیر قابل حصول نظریله باقمقده ایکن ایشته شیمدی کوزینك اوکنده برچاره بلیرمش ایدی . شو دقیقه‌ده برقرار ویرسه مطبعه‌یه بر طاش ماکنه‌سی علاوه ایده‌بیله‌جك ، برپترول محرکنك چرخی قایش قولانلره طاقدیغی کبی ایاقلرینك آلتنده شوبنا برقابریقه‌نك غلغلهٔ فعالیت حیاتیله کوریله‌جك ... اوکورولتی‌یی شمدی قولاقلری ایشیدییور، اونك خیال سمعیله مست اولیوردی. آه ! ایاقلریکزك آلتنده بربرکان عرفان کبی کورلیه کورلیه دونن اوماکنه‌لرك زمزمهٔ آهنینی ایله قولاقلرکز اویوشه‌رق شوجوز یازیخانه‌نك باشنده یازی یازمق ... قلمکزدن برسیلان خروشان ایله طاشان اوافکاری شوراجقه خالینك اوزرینه دوکیویرمك ... هنوز بش دقیقه اول سزك دماغکزدن طوغان ، خالینك اوزرنده منتظر رؤیت جهان سریلن کاغدلرکزی شمدی کوچك بر مرتب یماغی کلوب طوپلایه‌جق؛ فکرکزك پروازچالاکنی تعقیب ایده‌میه‌رك غریب اعوجاجات ایله — کویا اضطراب بطائتندن کاه قیورانه‌رق ، کاه سوزوله‌رك اوزانوب کیدن — یازیلرکز یانی باشکزده اللرینك طرافهٔ آهنکداری

ایله اویولان مرتبلره کیده‌جك ، برساعت صکره بواوزون کاغدلر برر ستون آهنینه تبدل ایده‌جك ، دها صکره ماکنه‌نك صفحه‌سنه ایکی قنادلرینی آچمش برپاپراقکه تلاطم رنك معدنیسیله سیاهلقلر ایچنده متفسفر خنده‌جکلری تلطیف نظر ایدر ... ایشته محرك زنجیر بند برجانوار کبی خورلامغه باشلایور، ایشته قایشلر برر دهاش ییلان کبی مطبعه‌یی باشدن آشاغی صاریور ؛ ماکنه‌نك، اوسیاه دیو مهیبك آغوش جهنمیسندن ، باقیکز ، بیاضلقلر پیدا اولیور ؛ چلیك دیشلرك ، اسطوانه‌لرك صفحه‌لرك اوزرندن ، آراسندن قایه‌رق، آقه‌رق، بوکوله‌رك برآلای بیاض قوشلر ، قنادلرینی کره‌رك ، چیرپینه‌رق اوچوشیور ... برروزکار بتون بومخلوقات عرفانی دنیانك هر طرفنه آته‌جق ، پارچه پارچه اوته‌یه بری‌یه سرپه‌جك . . . بونلر سزك ایشته شوایکی پارماغکزك آراسنده صیقه‌رق تولید افکاره مجبور ایتدیککز شقاقلرکزك ایچندن طوغمش ، جانلانمش شیلر ...

احمد جمیلك شمدی قولاقلرنده ماکنه‌لرك طراقه‌سی، کوزلرینك ایچنده بیکلرجه، یوزبیکلرجه بیاض کاغدلرك طیران مجنونانه‌سی حکم سورییوردی .

دیمك بورؤیایی همان شیمدی حقیقته تبدیل ایده‌بیلمك ایچون النده برچاره وار .

فقط اومینی‌مینی او... حیاتنده‌بی‌پایانٔ کائنات ایچنده حصه‌سنه اصابت ایدن سلیمانیه‌نك اوبر آووچ طوپراغی ... احمد جمیل اونی بازیچهٔ آمالی کبی استعمال ایده‌بیلیرمیدی ؟

ترهین ... بوکلمه‌ده برصغوقلق بولیور. اوندن عادتا اورکیوردی . زواللی پدری اونی ترهین ایدلمك ، اوغلنك برهوسی اوغرینه تهلکه‌یه قونلمق ایچونمی بوتون حیاتنك ثمرهٔ مساعیسی اوله‌رق ایدنمش ایدی ؟ هایدی کندیسنه عائد اولان حصه ایچون اونی آلت استحصال امل اوله‌رق قوللانسون، اقبالك حقنه نه صلاحیتله تصرف ایده‌جك، اونی نه سبله تهلکه‌یه آته‌جق ؟

سمع خولیاسنی طولدیران ماکنه‌لرك طراقه‌سی آراسنده ضعیف برصدای وجدان احمد جمیلی اوتصوردن تخاشی‌یه دعوت ایدرکن دیکر برسس — دها واضح ، دها متین برسس — بشقه برلسان ایله قوت ویرمکه چالیشیوردی :

« نه ایچون تهلکه اولسون ؟... پاره‌یی برقمار ماصه‌سنه‌می قویه‌جقسك ؟... اوپاره ایله اله‌جغك شی هروقت پاره دکلیدر ؟ . . . نه زمان ایسته‌سه‌ك النه کچه‌جك برسرمایه‌یی استعمال ایتمکدن نه ایچون قورقیورسك ؟... »

اوت ، نه ایچون قورقیور ؟.. برشیدن دها قورقیوردی ؛ والده‌سنه ، همشیره‌سنه بوتصوری نصل آچالی ؟ بوندن منتظر اولان منفعتی رهین مدرکه‌لری ایده‌بیلمك ایچون نه یاپمالی ؟...

احمد جمیل هنوز بوترددات ایچنده بر قرار ویره‌بیلمك ایچون جسارت بوله‌مامقده ایدی‌که ایرتسی کون اقشام اوزری انشته‌سی مطبعه‌یه کلدیکی وقت ایکی لاقردی آراسنده « دون اقباله او مسئله‌سنی آچدم » دیدی ، صکره ینه مطبعه‌نك امور جاریه‌سنه نقل کلام ایتدی .

احمد جمیل آنجق آیریله‌جقلری زمان ایراد سؤاله جسارت بولدی . « اقبال نه جواب ویردی ؟ » دیدی ، انشته‌سی اوموزلرینی سیلکدی ، « اونك نه حکمی وار ؟ » دیمك ایسته‌دی ، صکره « بن نه قاریشیرم ، دییور . ایکیمزك رأینه حواله ایتدی . » دیدی .

بوکوندن صکره بوتصوره عائد وقوعاتك جریانی اداره ایده‌بیلمك ایچون احمد جمیل امکان بوله‌مادی . بلکه طاتلی برخولیانك شو واسطهٔ تحققنی رد ایتمك ایچون مقاومت کافیه صرفندن برشی کندیسنی آلیقوییوردی.

انشته‌سی ایکی کون صکره مطبعه‌یه برباباجی ایله کلدی؛ اوچ کشی دها طوغریسی احمد جمیل اشتراك ایتمیه‌رك ، ایکیسنك آراسنده کویا برامر واقعك بقایای تفرعاتنه دائر مذاکرات مفصله جریان ایتدی ، او اقشام اوده بوبحث تازه‌لندی ، صبیحه خانمله اقبال سس چیقارمایورلردی ، حتی اوغلنك امنیت استقبالنی بو تصورك تحققیله قائم ظن ایدن صبیحه خانمك سکوتنده بر امارهٔ ترویج بیله فرق اولونیوردی ؛ سندلر یاپیلدی ، محکمه‌لره کیدلدی ، ینه اوصره‌ده تعطیل معامله ایدن برقارشو مطبعه‌سنك مزایده‌سندن بحث اولندی ، شمدی احمد جمیل صانکه برطالعه‌نك اوزرنده دوشونمکه میدان بولمیه‌رق یووارلانیوردی ، انشته‌سنك بیك درلو مشکلاتی اقتحام ایدن فعالیتی برهفته ایچنده احمد جمیلك آیاقلری آلتنه پترول محرکیله لیطوغرافیا ماکنه‌سنی وضع ایتدی .

احمد جمیل اوکون ماکنه‌لر دائره‌سندن چیقمق ایسته‌میوردی ؛ احمد شوقی افندی شیشکین کوبکیله ، صائب قوری قیصه وجودیله ، سعید یوزینی کوزینی اورتن قیرقیلمش صقالیله ، انشته وقاینك شو کوچك بایرامنه اشتراك ایتدیلر ؛ حتی هیچ کیمسه‌یه قارشو کین طاشیمق الندن کله‌ین علی شکیب بیله برچاریك قدر دکاننك جام قاپولرینی قپایه‌رق مطبعه‌نك ماکنه‌لرینی تماشایه کلدی .

بوکوندن صکره احمد جمیل کندیسنی بختیار بولمغه باشلادی ، مطبعه‌نك اداره‌سی همان بوتون کندیسنه انحصار ایتمش ایدی ؛ غزته‌یی ایستدیکی کبی یازییور، یازدیرییوردی. انشته‌سی هر کون صباح آقشام اوغرایه‌رق احمد شوقی افندی ایله برچاریك ایچنده ایشنی بتیرییور ، احمد جمیلك اوطه‌سنده قاناپه‌یه یاصلانه‌رق برسیغاره تللندیردکدن صکره کیدییوردی .

یکی ماکنه‌لرك شرفنه مطبعه تمیزلندی، حروف وادوات اکمال واصلاح ایدلدی ، مرتبلره علی العموم مستخدمینه تعلیمات مخصوصه ویرلدی ، مطبعه‌یی اشغال ایده‌جك ایشلر بولوندی ، احمد جمیل آرتق بوتون وقتلرینی مطبعه‌یه حصر ایده‌بیلمك ایچون انشته‌سنك توصیه‌سنه تبعاً درسلرینی حتی یواش یواش محبت ایتمکه باشلادیغی مظفر بکی ترك ایتدی ، اقشاملری اوده سفره

باشنده انشته‌سیله بریکی زمین بحث تدارك ایدلمش اولدی ، آرتق دائما مطبعه‌دن بحث اولنیوردی .

شو حالده احمد جمیل تماماً بختیار ایدی ، یالکز براندیشه‌سی واردی : اثرینی بتیرمك . اونی بتیردکدن صکره اصل دورهٔ مسعودهٔ حیاتنك ساعت ابتداسی طنین انداز اوله‌جقدی .

- ١٣ -

کیجه‌لری اوچ ارقداش مناوبةً مطبعه‌ده قالیرلر ایدی . احمد جمیل اثرینی تعقیب ایتمك ایچونا کثریت اوزره مطبعه‌ده قالدیغی کیجه‌لری انتخاب ایدردی . حسین نظمی‌یه وعد ایتدیکی کبی بر آی ظرفنده بتیرمك ممکن اوله‌مامش ایدی ؛ شمدی مطبعه ترك ایتدیکی درسلرندن ، اویقوسندن ، یمك زمانلرندن اقتصاد اونمش ساعتلرینی کاملاً ضبط ایدییوردی ؛ اثری ایچون هر درلو شاغلدن آزاده بر فکره محتاج ایکن جیبلرنده سوروکلنه سوروکلنه ییرانمش مسوداتی مطبعه‌ده کیجه‌لری خشیت تنهائینك قلبندن آقیتدیغی ارتعاشات هراس ایچنده یازیخانه‌سنك اوزرینه سرنجه برمدت یورغون ، آرتق چالشمقدن عاجز فکرینی دوشونمکه سوق ایده‌مز ؛ چوق ایشله‌مکدن یورولمش ، خسته‌لانمش باشنی مریض برچوجق کبی ایکی اللرینك ایچنه آله‌رق شیشه‌سی ای ایسیلنه‌مش لامبه‌نك طونوق ضیاسی آلتنده بولانیق کوزلرینك اوکنده سیسلره بوغولان مسوداتنه باقه‌رق دوشونمکه ، کویا انجماد ایتمش کبی باشنك ایچنده برحجر پاره ثقلتیله طوران بیننده بر شی چیقارمغه چالیشیردی . شمدی ارتق اثرینی یورونوب ده بتیرمك ایسته‌ینلره مخصوص بر اهمالکارلقله ابتدالرنده قهر مشکلپسندیسندن قورتوله‌میان مسامحات ایله طولدیرییور ؛ اوکا بر آن اول « تمت » کلمه‌سنی چکدکدن صکره ارقداشلرینه اوقومق ، صکره‌ده لامعه‌یه « ایسترمیسکز ؟ بو اثرك صاحبی زوجکز اوله‌رق قبول ایتمك ایستر میسکز ؟ » دیمك ایچون عجله ایدییوردی .

*
* *

مطبعه‌ده ارتق هرشی براطراد مخصوص ایچنده جریان ایدییوردی ، حتی پاره بیله قازانیلیور ، احمد جمیلك عقد ایتدیکی استقراضه قارشولق اوله‌رق برنجی تقسیط اولمق اوزره یکرمی بش لیرا تفریق ایدلدکدن صکره وهبی بك قائن برادرینی پاره دوشونجه‌سندن قورتاره‌جق قدر آثار مهارت وتدبیر کوستریوردی . شمدی احمد جمیل او مصارفدن تماماً کف ید ایتمش ایدی ؛ انشته‌سیله بینلرنده ممکن اوله‌بیلدیکی قدر بر صمیمیت حیاتیه تأسس ایدییور ، عادتا بو آدم حقنده بعضاً امارات محبته بکزر حسلر طوییوردی .

ارتق اندیشه ایده‌جك برسبب کوره‌میوردی ، بوتون آمالنك تمامیٔ حصوله بر ایکی خطوه قالمش ایدی :

اثریله عشقی ...

نهایت برکون صباحلین مظفرانه کنجینهٔ ادب اداره‌خانه‌سنه کیتدی ، ارقداشنی بولدی ، « اثر بیتدی ، دعوته منتظرم » دیدی . او وقت ایکی ارقداش ضیافتك تفرعاتنی دوشوندیلر ، کیملری دعوت ایتمك لازم کله‌جکنی مذاکره ایتدیلر . حسین نظمی دیوردی‌که :

— نه لزومی وار ؟ او قدر غلبه‌لك ایچنده کورولتیدن بشقه بر شی حاصل اولماز . یارم دوزینه یتشمیورمی ؟... ایکیده بز ، سکز کشی اولیورز ؛ ایشته سکا کوزل برسفره ، طولغون بر هیئت سامعه ...

حسین نظمی بریاندن ارقداشنی اقناع ایتدکجه برجهتدن ده اوکنده‌کی کاغده قورشون قلمیله بر طاقم اسملر یازییوردی ، صکره بو اسملری اله‌دیلر ، اوزون اوزون مناقشاتدن صکره بش کشی ایچون اتحاد آرا حاصل اوله‌بیلدی ، حسین نظمی « آلتنجیسی ؟.. آلتنجیسی ؟... » دیوردی .

احمد جمیل : — راجی ! دیدی .

— راجیمی ؟ اونی نه‌یاپه‌جقسك ؟

احمد جمیل قیزاردی ؛ فقط راجینك بوتون بدبختلغیله ، بیچاره‌لکیله برابر شو مظفریت دهاسنه‌ده شاهد اولمسی ایچون غیر قابل مقاومت بر ارزوسی واردی ، یالکز : — اوده بولنسون ! دیدی .

*
* *

اوکیجه ارتن کوننده مسافرلر طوپلانوبده حسین نظمی برارالق « افندیلر ! سفره‌یه ...» دیدیکی زمان احمد جمیلك قلبی بر صحنهٔ تماشاده ایلك دفعه اوله‌رق اثبات وجود ایدن برصنعتکار خلجانی طویدی . ارقداشیله اثرك رسم انشادینی یمك نهایتنه تعلیقه قرار ویرمشلردی ، حسین نظمی بر مقالهٔ افتتاحیه ایله ارقداشنك مسلکنی ، یکیلکنی ایضاح ایده‌جکدی ؛ « ایضاحات اولیه ویرلمکسزین اثریکك اکلاشامیه‌جغندن امین اول » دیوردی .

کنجینهٔ ادب حسین نظمینك اسمنی بوتون ارباب ادبه طاتمش ، او اسمه عالم مطبوعاتده بر اهمیت مخصوصه اضافه ایتمش ایدی . حسین نظمی ادبیات غربیه ایله نتیجهٔ اشتغالی اوله‌رق شعرده برطرز نوینك همان موجدی کبی ایدی ؛ فقط نازکیٔ اداسنده ، جدیدیت فکر ولسانده اودرجه اعتدال وسکون کوسترر ؛ اك بویوك جرأتلری اوقدر نازك بر کسوهٔ مونسه آلتنده اورتر ایدی‌که کنجلرك اك کزیده پیشوالرندن معدودیتی نازنین شعری التی‌عصرلق خفتان بردوش کورمدکجه طانیق ایسته‌میلرك بیله شرف مرغوبیتندن حصه‌مند اولمسنه ممانعت ایتمه‌مش ایدی .

احمد جمیل بوتون قوای دهاسنك هوس مصروفیتنی حبس ایده ایده بر آن ایچنده بغتةً شاهد اشتهاری زیرپای مالکیتنه آتمق مقصدینه خدمت ایدرکن حسین نظمی کنز تحسسات شاعرانه‌سنی فرجه‌یاب پرواز اولمق ایسته‌ین بدیعه‌لرینه دائما کشاده‌در براقمش ایدی . کنجینهٔ ادب هر هفته ایلك صحیفه‌سنده حسین نظمینك بر منظومه‌سیله چیقدیغی ایچون موزعلرك بالخاصه یوزلرینی کولدیرن رسائل موقوته‌نك برنجیلك پایه‌سنی بولمش ایدی .

مابعدی‌وار

احمد احسان

تقریضات

استاد محترم عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك بر چوق حکم ادبیه وحقایق لسانیه وعلمیه‌یی حاوی اوله‌رق بالاده‌کی عنوان ایله اخیرا ساحه آرای انتشار اولان اثر عالیلری دخی اداره خانه‌مزدن طاغیدلمقده‌در . فیأتی اوچ بچق غروشدر . طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور .

بر گذار ماضی

ابن الجلال سزائی بکك منظوم بر اثر شاعرانه‌سیدر ، حسیات انسانیه‌نك اك درین کوشه‌لرینی غجقلر بر صورتده یازلمشدر . فیئاتی ٢ غروش طشره‌یه ١٠٠ پاره‌در .

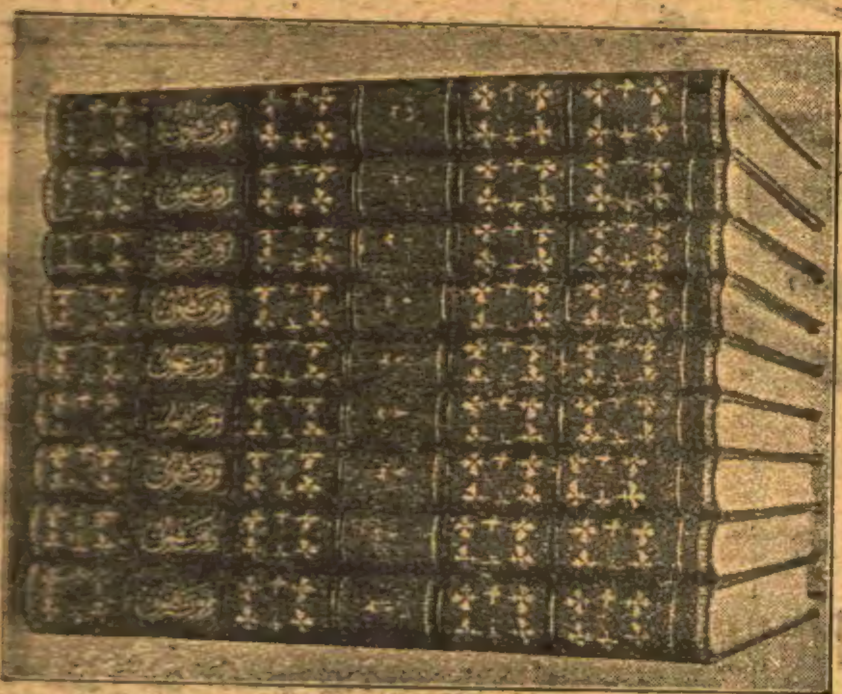
وه‌لوسیپد وتعمیرات مختلفه‌سی

مشهور لانباجی لئون مغازه‌سی

بك اوغلنده اوده‌ئون تیاترسی یاننده (ده‌وو) یولنده بیوك یکی مغازه ودستکاه

لئون افندی دمیرجیلکه ودوکمه‌جیلکه متعلق صنایعده ولانباجیلقده برچوق هنر فوق‌العاده احراز ایله مشتریلرینك خشنودیسنی جلب ایلدیکی کبی بودفعه وه‌لوسیپد تجارتنه وتعمیراتنه مخصوص برشعبه دها اچمشدر . شو یکی واسطهٔ نقلیه‌یه مراق ایدنلرك بردفعه لئون افندی مغازه‌سنی زیارت ایتمسنی بالخاصه توصیه ایلرز . هله وه‌لوسیپدلری تعمیره محتاج اولنلر ایچون لئون افندی کبی صاحب هنر بولمق مشکلدر . هر نوع وه‌لوسیپدلر اصلنه مطابق اوله‌رق تعمیر . وعادتا تجدید قیلنور .

ثروت فنون قوللکسیونی



غزته‌مز اشبو شباط نهایتنده بشنجی سنه واوننجی جلدینی اکمال ایلمشدر . شومدت ظرفنده بهری ١٦ صحیفه‌لی ٢٢٤ وبهری ٢٤ صحیفه‌لی ٣٦ که جمعاً ٢٦٠ نسخه نشر اولنمش اوله‌جقدر که هیئت مجموعه‌سی بیك‌بشیوز پارچه‌یی متجاوز انواع تصاویر لطیفه‌یی وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبیه وفنیه‌یی ، تراجم احوالی ، یکرمی‌یی متجاوز مکمل رومانی احتوا ایلر . قوللکسیون باشلی باشنه حقیقةً مکمل بر کتبخانه دیمکدر .

اداره‌خانه‌مزده غزته‌مزك تکمیلندن الیوم یوز اللی قدر طاقم موجوددر . بونلر بالاده رسمی کورلدیکی صورتده مکملاً مجلد اوله‌رق صاتیلیور ، هر سنه‌لکی مجلد ١٦٠ و اجزا ١٣٠ غروشه اولوب طشره‌یه پوسته اجرتی آلنمقسزین کوندریلیر . آرزو ایدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آیری آیری دخی صاتیلیر . تأمینات ویرلدیکی حالده جلدلر کاملاً تسلیم قلنه‌رق بدلی مقسطاً دخی استیفا اولنور .

مرجعی باب عالی جاده‌سنده ٧٨ نومرولو اداره‌خانهٔ مخصوصه‌در .

نادیده

ملی رومانلرك کوزللرندندر . سوء تربیه ، فداکارلق ، اولاد محبتی کبی اوچ مبحث عالیدن باحثدر . محاکاتی مدققانه ، طرز تحریری غایت لطیف وساده‌در . طبعی نفیس اولان بو رومان بشیوز صحیفه‌یی متجاوز واحد مدحت افندینك برده تقریضنی حاویدرکه رومانك منتظملغنه دلیلدر . ٢٠ غروش فیأتله طبعه‌مزده صاتیلوب طشره‌یه ٢٤ غروشدر . غزته آبونه‌لرینه وسائر کتابلرمزدن آلانلره یکرمی نسخه قصانه ویریلیر .

دوقتور طاشجیان

٢٥٠٠٠ خسته‌نك تداویسیله کسب اولنمش تجربه‌کارلق

مکتب طبیهٔ ملکیهٔ شاهانه امراض داخلیه معلم معاونی | یدی قله (س. پرکیچ) خسته‌خانه‌سی سابق داخلی طبیبی

Dr Y. TACHDJIAN

Prof. agrégé de Patho ogie interne à l'École Imp. de Médecine Civile, Ancien interne de l'Hôpital Yédi-Koulé.

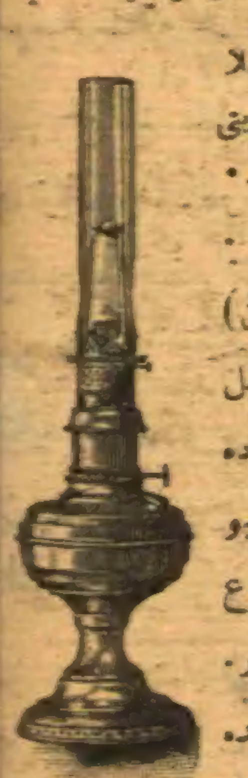
دوقتور بروانت طاشجیان اسعد افندی خسته‌لقلرك طبیب خصوصیسی اولوب بالخاصه امراض صدریه ایله آق جکر معده امعا قره جکر بوبرك مفاصل فقردم ضعف عمومی جملهٔ عصبیه واطفال خسته‌لقلری وتیفویدی انتانی میقروبی وسائر انواع داخلی حاد ومزمن خسته‌لقلره قارشو ترقیات حاضرهٔ فنیه‌یه مطابق اولان (ماساژ) (ترموفوتو) (الکتریق) (ایدرو دوترابی) و (سروترابی) اصوللریله تداوی ایدوب وقوف وتجربه‌سی سایه‌سنده امراض مذکوره‌ده مظهر اولدیغی موفقیت ایچون رسمی وخصوصی تشکر نامه‌لر اخذ ایلمشدر .

ذکوروانانده ظهور ایدن امراض خفیهٔ تناسلیه‌یی غایت از زمانده واصلا اثر قالمقسزین تشفیه ایدر .

بغچه قپوسنده مرحمتجیان اجزاخانه‌سنده صالی پنجشنبه وجمعه ایرتسی کونلری ساعت التیدن سکزه قدر بولنه‌رق طبیب مشهور متوفی میرالای اوخانس طبیبیان بکك خدمتنی ایفا ایدر . کذلك قاضی کویننده قوشدیلی جاده‌سنده کندی خانه‌سنده هرکون بولنور . محتاجین مجاناً تداوی اولنور . (٣١٢)

فوفولله لامباسی

اورو غوردانو اصولنده وقابل نقل نو ایجاد لامبا



بو لامبه‌لرده فتیل اولمدیغی کبی اصلا قوقو حس اولنمز ، عبارلق اذیتی یوقدر . دائما تمیز ومکملدر . تهلکه‌سی قطعیاً مفقوددر . بو لامبالرده (پوزرفین) دینلن بر نوع غاز مستعمل اولوب پترولە نسبةً یوزده اوتوز اوچوز کلیور . اشبو واپجاد ماکنه هر نوع لامباره دخی طاقیله‌بیلیر . مرکز عمومیسی بك اوغلنده دوغری یولده بیوك اناطولی چارشوسنده ١٠ و ١٥ نومرولی مغازه‌در .

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سر محرر ومدیری . احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا : درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ لق آیلغی ٧٥ ولایاده سنه‌لکی ١٥٠ والتی ایلغی ٨٠ غروشدر نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

Rédcateur en chet
AHMED IHSAN
6me Année—No 300
19 Novembre

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 franc par anpour tous les pays de l'union postale

نومرو : ٣٠٠ — پنجشنبه — ٢٨ تشرین ثانی ١٣١٢ — التنجی سنه ، اون ایکنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

سایهٔ جلیل یزدان ، مفخر سلاطین عثمانیان سرتاج خواقین جهان ، شهریار عدل آیین ، تاجدار کرامت رهین پادشاهمز افندمز حضرتلری بکن جمعه روز فیوضات افروزنده سلاملق رسم دیانت مرتسمنك جملهٔ مؤسسات خلافتپنا هیلرندن اولان (حمیدیه) جامع انوار ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

شهنشاه معظم ، پادشاه اعدل واکرم افندمز حضرتلری شعشعهٔ مدبدبه‌سی زینت ده ابصار ناظرین اولان بر کردونهٔ کردون نمونه سایه ساز عز واجلال و ناشر انوار التفات عال العال اولدقلری حالده جامع فیوضات مطالع مذکوره بالمواصله فریضهٔ صلوة جمعه‌یی ادا واستحصال رضای خدا ایلدکدن صکره ینه کردونه نشین اقبال اوله‌رق سرای معالی احتوای ملوکانه‌لرینه شرف معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ٢١ تشرین ثانی ١٣١٢

وظائف مأموریتنی حسن ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی سلانیك ولایتی مکتوبجیسی سعادتلو عارف افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

خدمات ممدوحه‌سنه مبنی ریزه اشرافندن قزانجی زاده حامد افندی‌یه رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

عسکریه — اوچنجی اردوی همایون مشیرلکی درسعادت مرکزو برنجی فرقهٔ همایون قوماندانی دولتلو کاظم پاشا حضرتلرینه

درسعادت مرکز و برنجی فرقهٔ همایون قوماندانلغی ازمید قوماندانی فریق سعادتلو علی سعد الدین پاشا حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر .

نشان — خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی مادراس فخری شهبندری حاجی عبدالعزیز صاحبه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی و کریدولایتی مجلس اداره‌سی اعضاسندن محمد پاشازاده سعادتلو ابراهیم بك افندی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

خیر خواهان سلطنت سنیه‌دن لیه‌ژ استیناف محکمه‌سی اووقاتلرندن موسیو شوالیه لونی بوغدنومس ایله موسیو ژول میستراینه دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی لمنی رژی مأموری پتروماسه افندی ولمنی رژی مأموریتنده مستخدم سواری قوجی صالح چاوش وبحرسفید واپورینك سواریسی حسین وایکنجی قپودانی احمد هاشم وماکنیستی نوری افندیلرله آتشجیسی طوفان وجرکس عمر واشجیسی یورکی ولوستروموسی جدی وطائفه‌سندن جرکس سلیم وجرکس یوسف وفرهاد وخلیل وکرزه‌لی علی ومصطفی‌یه وکریدلی مانول قپودانه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ٢٢ تشرین ثانی ١٣١٢

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرندن ناشی شهر امانت جلیله‌سی محاسبه قلمی مدیری عزتلو محمود ومیز اولی صبحی بکلره ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

ادرنه ولایتی اشرافندن عزتلو دلاور بکه خدمات حسنه‌سنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

مصرده مقیم فاس تجار معتبره‌سندن الحاج محمد الحلو افندینك مخدومی عزتلو قاسم بکه رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

شهر امانت جلیله‌سی محاسبه قلمی ممیز ثانیسی رفعتلو صائم افندی‌یه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیسی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

یانیه ولایتی داخلنده اولونیه قضاسی قائممقاملغی قرتال قضاسی قائممقامی سابق عزتلو مصطفی شوکت بکه

مناستر ولایتی داخلنده پکلین قضاسی قائممقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن سلانیك ولایتی معیتنده مستخدم محمد خیری افندی‌یه

سوریه ولایتی داخلنده حاصبیا قضاسی قائممقاملغی شیخ مسکین ناحیه‌سی مدیری جمیل بکه تفویض بیورلمشدر و مومی الیهدن مصطفی شوکت بکك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ودیکرلرینك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

ایرلانده‌ده واقع لیمریق شهبندر وکالتنه محلی معتبرانندن موسیو ویلیام تعیین بیورلمشدر .

نشان — امرای مصریه‌دن سعادتلو شاکر پاشا حضرتلرینه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

فاس تجار معتبره‌سندن مصرده مقیم الحاج محمد الحلو واسکندریه‌ده مقیم السید عمر السنوسی افندیلره ایکنجی ومومی الیه الحاج الحلو افندینك مخدومی قاسم بك الحلوه اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی مکتب سلطانی داخلیه مأموری سعادتلو قلاوس افندی‌یه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی ومعلملرندن موسیو دوبوا ایله موسیو بلانشونه تبدیلاً اوچنجی واطه پازاری تلغراف وپوسته مرکزی مدیری محمد افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

جمعه ایرتسی — ٢٣ تشرین ثانی ١٣١٢

درسعادت ژاندارمه الایی قوماندانلغی شهر امانت جلیله‌سی ملحقاتی الای بکی عزتلو حسین توفیق بکه

درسعادت ژاندارمه مفتشلکی انقره ولایتی ژاندارمه قوماندانی سابق سعادتلو ادهم پاشایه

اسپارته سنجاغی متصرفلغی استانبول پولیس مدیری سابق سعادتلو حسنی افندی حضرتلرینه

جبل برکت متصرفلغی درسعادت ژاندارمه الایی قوماندانی سعادتلو صالح پاشایه

قونیه ولایتی ژاندارمه آلای بکلکی درسعادت ژاندارمه مفتشی سابق عزتلو حسین دائم بکه تفویض بیورلمشدر .

پازار — ٢٤ تشرین ثانی

یمن ولایتی مرکز نیابتی ٢٢ جمادی الاول سنه ١٣١٤ تاریخندن پرزرین نائبی سابق فضیلتلو عاصم افندی‌یه

حلب ولایتنده آندرین قضاسی نیابتی ١٥ جمادی الاول سنه ١٣١٤ تاریخندن حصن الاکراد نائبی سابق مکرمتلو احمد اللبابیدی افندی‌یه

انقره ولایتنده ایجه صو قضاسی نیابتی ١٥ شعبان سنه ١٣١٤ تاریخندن آطرانوس نائبی سابق اسماعیل حقی افندی‌یه

خداوندکار ولایتنده برهانیه قضاسی نیابتی غره رمضان سنه ١٣١٤ تاریخندن منمن نائبی سابق محمد وهیب افندی‌یه

مناستر ولایتنده جمعه نام دیکر قیالر قضاسی نیابتی ٢٠ جماذی‌الاخر سنه ١٣١٤ تاریخندن اعتباراً مکتب نوابدن مأذون عمر افندی‌یه

بیروت ولایتنده طبریا قضاسی نیابتی ١٠ شعبان سنه ١٣١٤ تاریخندن بیلان نائبی سابق محیی‌الدین افندی‌یه

بغداد ولایتنده هندیه قضاسی نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن خانقین نائبی احمد افندی‌یه

ولایت مذکوره‌ده خانقین قضاسی نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن هندیه نائبی احمد جمیل افندی‌یه

یمن ولایتنده مخا قضاسی نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن محمد ابوالخیر افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن عاصم واسماعیل حقی ومحمد وهیب وعمر ومحیی‌الدین افندیلرك بوکره واحمد اللبابیدی واحمد جمیل افندیلرك مأموریت سابقه‌لرینه تعیینلرنده احکام شرعیه وقوانین مرعیه دائره‌سنده ایفای وظیفه ایله ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صداقتدن انحراف ایتمیه‌جکلرینه دائر تحلیفلری اجرا ودیکرلرینك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا اولنمشدر .

نشان — مکتب حربیهٔ شاهانه‌دن بوسنه نشأت ایتمش اولان ملازم اول هاشم افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی احسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ٢٥ تشرین ثانی ١٣١٢

طرابلس غرب ولایتی داخلنده فساطو قضاسی قائممقاملغی تالوت قائممقاملغندن مستعفی محمد علی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

عدلیه — بتلیس ولایتی استیناف محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی دیار بکر ولایتی استیناف محکمه‌سی مدعیٔ عمومیسی محمود افندی‌یه

دیار بکر ولایتی استیناف محکمه‌سی مدعیٔ عمومیلکی ولایت مشار الیها بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی رئیسی صدقی افندی‌یه

دیار بکر ولایتی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستی ارضروم ولایتی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی حسین حسنی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن محمود افندی مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینینده تحلیف ایدلدیکی کبی صدقی وحسین حسنی افندیلرك اجرای تحلیفلری ضمننده محللرینه تبلیغات ایفا قلنمشدر .

صالی — ٢٦ تشرین ثانی ١٣١٢

شورای دولت باش کتابتی شورای مذکور اعضاسندن عطوفتلو عصمت بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمش ومشار الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر.

مسکوکات شاهانه اداره‌سنده کائن پول مطبعه‌سی ناظری سعادتلو فرید بك افندی‌یه وظائف مأموریتی حسن ایفاده اقدام ومساعیسی مشاهد اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

وظائف مودوعه‌سنی حسن ایفا امرنده مشاهد اولان سعی وغیرتنه مبنی مطبوعات اجنبیه قلمی ممیزی سعادتلو حلمی بك افندی‌یه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی

مدیه قضاسی قائممقامی رفعتلو محمد شکیب افندی‌یه مشاهد اولان سعی وغیرتی جهتیله ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

خدمات جیتمندانه‌سنه مکافاةً سعرد سنجاغی بلدیه رئیسی رفعتلو حامی افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

حلب ولایتی عدلیه برنجی مستنطقی رفعتلو عبداه بکك حائز اولدیغی رتبهٔ علمیه‌نك ملکیه‌یه تحویلیله عهده‌سنه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

علمیه — اناطولی قاضیعسکرلکی سنهٔ حاضره رجبی غره‌سندن صدرین مستشاری سماحتلو زکی افندی حضرتلرینه توجیه بیورلمشدر .

جده رسومات نظارتی سرکه‌جی مرکزی رسومات مدیری عزتلو جلال بکه

سرکه‌جی مرکزی رسومات مدیریتی اشقودره رسومات ناظری عزتلو علی رضا بکه

اشقودره رسومات نظارتی مدللو رسومات مدیری عزتلو شوکت بکه

یمن رسومات نظارتی سلانیك امتعهٔ اجنبیه کمرکی مدیری عزتلو حسین افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن جلال ورضا وشوکت بکلرك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا قلندیغی کبی حسین افندینك دخی درسعادته ورودنده اجرای تحلیفی مقرر بولنمشدر .

وان ولایتی داخلنده بیت‌الشباب قضاسی قائممقاملغی زبخته قضاسی قائممقامی سابق عزتلو محمد سعود بکه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

مجلس رسومات قلمی خلفاسندن فتوتلو احمد مختار ومحاسبه قلمی واردات کاتبی رفیق احمد نجیب افندیلرك حائز اولدقلری علمیه رتبه‌لرینك ملکیه‌یه تحویلیله عهده‌لرینه رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

نشان — ایدین ولایت جلیله‌سی دفترداری سعادتلو راغب بك افندی حضرتلرینه وظائف مأموریتنی حسن ایفاده اقدام ومساعیٔ ممدوحه‌سی مشاهد اولمسنه مبنی برنجی رتبه‌دن نشان ذیشان مجیدی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — قالقاندلن قضاسی قائممقام لاحق واسبق اسماعیل حقی وصالح وصفی افندیلره جمع وترتیب ایلدکلری اثردن طولایی افتخار

مدینهٔ منوره قابله‌سی شاکره خانمه حسن خدمتنه مبنی صنایع مدالیه‌لری

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی ردیف صامسون طابورینك اوچنجی ونظامیه اوتوز برنجی الایك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکلری ملازم ثانیلری حسین جلال وحسن فهمی افندیلرله ردیف چهارشنبه طابورینك اوچنجی بلوکی سر چاوشی عاصم واستحکام الاینك دردنجی طابورینك اوچنجی بلوکنك اوچنجی خیمه‌سی افرادندن بولیلی شعبانه ولوئید قومپانیه‌سنك ویانه نامنده‌کی واپورینك سواریسی موسیو ژوزف مورو - ویچ ایله ایکنجی قپودان موسیو فرانسوا نلسو وماکنیست موسیو ژوزف پوفوویه برر قطعه تخلیصیه مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٢٧ تشرین ثانی ١٣١٢

دارالعجزه نظامنامه‌سی موجبنجه تشکیلی مقرر اولان هیئتك فخری ریاستنه شهر امانت جلیله‌سی مجلس اعضاسندن سعادتلو تحسین افندی حضرتلری وفخری اعضالغنه ضبطیه نظارت علیه‌سی محاسبه‌جیسی سعادتلو عزیز افندی حضرتلریله صدرین مستشاری معاونی فضیلتلو عارف افندی واوقاف همایون اداره مجلسی اعضاسندن ضیالك ودوقتور اغیسیلاتوس وبویاجیان اوخانس وخزینهٔ جلیلهٔ مالیه املاك مخمنلرندن فیلوسیان اوخان وژاق افندیلر تعیین بیورلمشدر .

وظائف مودوعه‌لرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرندناشی طرابلس غرب رسومات ناظری عزتلو ضیابکه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی ودرسعادت امتعهٔ داخلیه کمرکی یولجی اسکله مدیری عزتلو احسان بکه ثانیه صنف ثانیسی رتبه‌لری

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی مکتوبیٔ داخلیه قلمی خلفاسندن عزتلو شوقی واوراق قلمی خلفاسندن مختار وخارجیه نظارت جلیله‌سی سجل احوال قلمی خلفاسندن قدری وواردات تجاروکیلی رفیق بکلره ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وداخلیه نظارت جلیله‌سی اوراق قلمی خلفاسندن رفعتلو حسین وعلی رأفت وعلاءالدین وتحریرات خارجیه قلمی خلفاسندن اسعد بکلره ثالثه رتبه‌لری

وظائف مودوعه‌لرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرینه مبنی درسعادت امتعهٔ داخلیه کمرکی مکتوبی قلمی خلفاسندن رفعتلو عزت‌بکه ثالثه وخلفای موی‌الیهمدن فتوتلو ضیا بکله محاسبه قلمی خلفاسندن حسین افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلری جهتیله خارجیه نظارت جلیله‌سی امور حقوقیهٔ مختلطه قلمی خلفاسندن فتوتلو خالدبك ایله ایکنجی دائرهٔ بلدیه محاسبه قلمی کتبه‌سندن زیور ذکی وتنظیفات کتبه‌سندن صالح احسان افندیلره رتبهٔ رابعه توجیه بیورلمشدر .

عدلیه — ارضروم ولایتی‌مرکز بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی ارزنجان سنجاغی بدایت محکمه‌سی جزا دائره‌سی ریاستندن مستعفی محمود فهمی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای خدمت ایلیه‌جکنه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جغنه دائر امر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نشان — خاصه اردوی همایونه منسوب ردیف دردنجی قیصری فرقه‌سی قوماندانی فریق سعادتلو حسین شریف پاشا حضرتلرینه قدمای امرای عسکریه‌دن اولمسنه مبنی تبدیلاً برنجی رتبه‌دن عثمانی

مکتب فنون طبیهٔ شاهانه ناظری ارکان حربیه میرلوالرندن سعادتلو احمد شکری پاشایه مشهوداولان حسن خدمتنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

دیمتوقه متره پولیدی قسطندینوس افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی وچشمه پسقپوسی توفلیدوس افندی‌یه مجدداً اوچنجی رتبه‌لردن مجیدی

سیار طوبجی ایکنجی الاینك برنجی طابوری یطر بیکباشیسی رفعتلو خیری افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

قره حصار صاحب سنجاغی نفوس مأموری صادق بکه مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی

المانیا دولت فخیمه‌سی ضابطانندن بارون دوبروقه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خدمات ممدوحه‌لری مشاهد اولمسنه مبنی خزینهٔ جلیلهٔ مالیه‌ده مستخدم ژاندارمه یوزباشیسی فتوتلو محمد افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وپولیس چاوشی مجید وعلی افندیلرله ژاندارمه چاوشی ابراهیم احمده بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی خزینهٔ جلیلهٔ مالیه‌ده مستخدم پولیس افرادندن موسی افندی ایله ژاندارمه اونباشیسی مصطفی حسن وعلی مصطفی وافرادن مصطفی حسن واحمدن عمره افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

ارمنی پطریق جدیدی رتبتلو اورمانیان مغاکیا افندی حضرتلری پطریقلکه نصب وتعیینندن طولایی امثالی مثللو عتبهٔ علیای حضرت پادشاهی‌یه عرض شکران وعبودیت ضمننده کچن جمعه ایرتسی کونی مابین همایون ملوکانه جانب عالیسنه عزیمتله شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه حضور شوکتنشور حضرت شهنشاهیده شرف مثوله نائل اولمشدر .

* * *

موسم شتا ملابسه‌سیله اودون وکومور کبی وسائر درلو حوایج ضروریه‌لرینی تدارك ایده‌مامش اولان عجزه‌نك تهوین بار ضرورت واحتیاجلری ایچون ولی‌نعمت بیمنتمز شوکتمآب مرحمتنصاب افندمز حضرتلرینك اوته‌دنبرو مشهود اعین محمدت ومفخرت اولان مآثر عالیهٔ مرحمت وشفقت همایونلری جملهٔ جمیله وجلیله‌سندن اوله‌رق طرف باهرالمجد والشرف خلافتپناهیلرندن بیك بشیوز لیرا احسان بیورلمش وشو عطیهٔ سنیهٔ ملوکانه‌نك بحق محتاج مرحمت ومعاونت اولان ارباب احتیاجه کمال عدل وحقانیتله توزیعی ضمننده شهر امینی دولتلو رضوان پاشا حضرتلرینك تحت ریاستلرنده اوله‌رق امانت مشار الیها مجلسی رئیسی سعادتلو خلیل ومکتوبجیسی امراه افندیلر حضراتیله مجلس مزبور اعضاسندن محمود بکدن مرکب اوله‌رق دائرهٔ امانت مشار الیهاده برقومیسیون تشکیل قلنمش وبر منطوق امر وفرمان مراجعنوان جناب خلافتپناهی ایشه مباشرت ایدلمش اولمغله مع‌الشکران اعلان وبووسیله ایله دخی متحتم ذمت عبودیت اولان افزایش عمر وشوکت حضرت خلافتپناهی دعواتی رفع بارگاه رب مستعان قلنور .

* * *

مکتب ملکیهٔ شاهانه ایله مکتب حقوقدن مأذون اولان افندیلردن طشره‌جه مأموریت استدعاسنده بولنانلرك داخلیه نظارت جلیله‌سنه مراجعت ایلملری اعلان اولنور .

* * *

انجمن تفتیش ومعاینه اعضالغی انضمامیله باش کتابتنده بولنان سعادتلو وهبی بك افندی حضرتلریله مکتب سلطانی تحریرات کاتبی سعادتلو عبدالنافع افندی‌یه ایران دولتی طرفندن اعطا اولنان ایکنجی رتبه‌دن شیر وخورشید نشاننك مشار وموی الیهما جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

حوادث داخلیه

— تحت حمایهٔ مفخمهٔ حضرت خلافتپناهیده متشکل تأسیسات عسکریه اعانه قومیسیون عمومیسنه اعطا اولنان مبالغ ماه جارینك ٢٤ نجی کوننه قدر ١١٥٧٣٣٧ غروشه بالغ اولمشدر .

* * *

— غرهٔ غرای رجب الفردك بازار کوننده معتبر وقافله سالار اصفیا، حبیب جناب کبریا، شفیع روز جزا، خواجهٔ هردوسرا علیه اکمل التحایا افندمز حضرتلرینك صلب پاك حضرت عبداللهدن مشیعهٔ میمنت افزای آمنه‌یه شرف نزول بیوردقلری لیلهٔ مبارکهٔ رغائبك بواقشامکی جمعه کیجه‌سنه مصادف اولدیغنك برنهج شرع انور ثابت بولندیغنه دائر ایجاب ایدن اعلام شرعی دارالخلافة العلیه قاضیلکی جانبندن تنظیم اولنمشدر .

— معمورة العزیز ولایتی داخلنده بودفعه کویا برحادثه ظهور ایدوب یوز اللی قدر ارمنی قتل ومسکنلری یغما اولندیغی حقنده برشایعه ترشح ایتمش وبو روایتك بورسه‌جه ده سوء تأثیری موجب اولدیغی مع‌الاستغراب ایشدلمشدر .

سایهٔ قدرتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده ممالك محروسه‌نك هرجهتنده اسایش وامنیت برکمال اولدیغی کبی ولایات مذکوره ده دخی بالجمله اهالی ایش وکوجلریله مشغول بولندیغندن وبوکبی شایعات برطاقم ارباب اغراضك تصنیع واختراعاتی اثری اولدیغندن قطعیاً رد و تکذیب اولنور .

— سایهٔ معالیوایهٔ حضرت پادشاهیده حکومت سنیه‌جه اجرا وتطبیقنه باشلانیلان اصلاحات جمله‌سندن اوله‌رق عموم ولایات شاهانه حبسخانه‌لرنده موقوف بولنان اشخاص قیوداتی ایله معاملات عدلیه وسائره‌نك کونی کوننه موقع اجرایه قونیله‌رق معاملاتك تأخرینه میدان براقلماسی خصوصی عدلیه ومذاهب نظارت جلیله‌سندن عموم ولایات شاهانه‌یه تعمیما امر وازبار قلنمشیدی .

استخبارات اخیره‌یه نظراً برموجب تبلیغ ایجاب ایدن راپورلر هرکون کمال انتظام ایله نظارت مشار الیهایه باتلغراف ارسال وتقدیم ایدلمکده بولنمشدر .

— بغدادك قارشی‌یقه جهتنده کائن اولوب عساکر شاهانه اقامه اولنان بحریه قفوشلرینك کشفی موجبجه اجرای تعمیر وترمیمی خصوصنه بالاستیذان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمشدر .

— ارمنی پطریق جدیدی رتبتلو اورمانیان افندی حضرتلرینی علی‌الاصول پطریقخانه‌یه ایصال ایتمك اوزره کچن چهارشنبه کونی صباحی ارمنی پطریقخانه‌سی مجلس روحانی وجسمانیسی طرفندن تعیین اولنان هیئت مخصوصه مشار الیه حضرتلرینك بك اوغلنده کائن خانه‌لرینه عزیمت ایدرك پطریق افندی حضرتلرینی بالاستصحاب آرابه‌لره راکباً طوغریجه قومقپویه کلمشلردر .

پطریقخانه‌یه مواصلت اولندقده پطریق قائممقامی افندی حضرتلری مجلس روحانی وجسمانی اعضاسی طرفندن استقبال اولنمش واجرای معتاد اولان مراسم تحلیفیه‌نك ایفاسی ایچون اعضای مذکوره ایله برابر بیوك کلیسایه کیتمشلردر . مذکور کلیساده عدلیه ومذاهب نظارت جلیله‌سی جانبندن اعزام بیوریلان مذاهب مدیری عطوفتلو زیور بك افندی حضرتلری ایله ضبطیه نظارت علیه‌سی طرفندن اعزام اولنان استانبول پولیس مجلسی رئیسی عزتلو محمد بك افندی حاضر بولندقلری حالده علی‌الاصول تحلیفی اجرا اولنمشدر .

— ارمنی پطریق جدیدی رتبتلو مغاکیا اورمانیان افندی حضرتلرینك حضور مکارم نشور حضرت پادشاهیده شرف مثوله نائل اولدیغی صره‌ده ایراد ایلدیکی مقالهٔ عبودیتکارانه‌نك برصورتی بروجه‌زیر تزبیر ایدلدی :

« شوکتلو قدرتلو مهابتلو پادشاهم، متحتم ذمت چاکرانهم اولان صداقت قدیمه وکاملهٔ کمترانه‌مه امنیهً پطریقلك مأموریت مهمه‌سنك عهدهٔ عاجزانه‌مه بالتفویض حضور شوکت

موفور شهنشاهیلرنده مثول شرفنه نائلیتم خصوصنه ارزان بیوریلان مساعدهٔ مکارم عادهٔ شهریاراعظمیلرینك تشکرندن کلیاً عاجزم. جناب حقك عون وعنایت ربانیه سنه توکلاً وشوکت مآب ومراحم نصاب افندمز حضرتلرینك مرحمت وعاطفت شاهانه لرینه توسلاً ایفای خدمت وابراز مآثر صداقت ایلك صفت روحانیه م ووظیفهٔ تابعیت کمترانه م واجباتندن بولنمشدر.

«شوکتلو پادشاهم

«بونجه عصرلردن بری سلطنت سنیهٔ ابد مدتلرینك عدالت وعواطف جلیله سنه وامتیازات عدیدهٔ روحانیه یه نائل اولوب تخت عالی بخت شاهانه لرینه صیغنمش اولان والتجاگاهلری درگاه شوکت پناه اعظمیلری بولنان ارمنی ملتی قوللرینك سایهٔ احسانوایهٔ حضرت ملوکانه لرنده اکتساب رفاه حال ایده جکلری ونظر کیمیا اثر شاهانه لرندن محروم براغلمیه جقلری در کار اوله رق دامن صداقتلرینی هیچ بر وقت لکه دار ایتمیه جکلرینی وسعادت حال ایله مساعدات وامتیازات مذهبیه لرینك دوام وبقاسنی حامیٔ جلیل ومطلقمز شوکتلو پادشاهمز افندمز حضرتلرینك مجرد مرحمت وعاطفت سنیهٔ شهنشاهیلرندن بکلمکده اولدقلرینی خاکپای شوکت احتوای تاجداریلرینه عرض ایله کسب فخر وابتهاج ایدرم.

همان جناب رب العالمین ذریعهٔ آرام جهان ووسیلهٔ آسایش عالمیان اولان ذات شوکت سمات شاهانه لرینی الی آخر الدوران کمال صحت وعافیتله زیور اریکهٔ سلطنت بیوروب هر بر آمال لطف اشتمال شهنشاهیلرنده معاونت وموفقیت ربانیه سنه مقرون ومظهر بیورسون وچاکرلرینی ده رضای مکارم ارتضای گیتی ستانیلرینی استحصاله موفق ایلسون آمین.»

— پطریقخانه جانبندن درسعادتده بولنان ارمنی کلیسالری واعظلرینه وولایات شاهانه ارمنی پسقپوسلرینه خطاباً بر تحریرات عمومیه تسطیر ایدلمشدر. مذکور تحریرانده اورمانیان افندی حضرتلرینك پطریقلکه انتخابی مقرون مساعدهٔ جناب پادشاهی بیورلمش اولدیغی با کمال شکران بیان قلنه رق بعدما اجرای ایین اثناسنده پطریق جدیدك نامی ذکر ایدلمسی توصیه ایدلمشدر.

— ادرنه ده بولنان ارمنی جماعتی افرادی دخی تأسیسات عسکریه اعانه سنه کمال ارزو وخواهشله اشتراك ایده جکلرندن قبولنی استدعا ایتدکلرندن شو صورتله ابراز آثار حمیت ایتملرندن طولایی مقام ولایتجه بیان ممنونیت بیورلمش اولدیغندن بینلرنده جمع اعانه ابتدار ایلدکلری خبر النمشدر.

— «نویورق هرالد» غزته سنك خانیه مخبری طرفندن مذکور غزته یه کوندریلان بر مکتوبده کرید جزیره سنده موقع اجرا وتطبیقه وضع ایدلمکده بولنان اصلاحاتك کمال کرمیله دوام اولنمقده بولندیغی ووالیٔ ولایت سعادتلو بروویچ پاشا حضرتلرینك اسلام وخرستیان اهالی بیننده تحدث ایدن دعوالرك دائما صلحاً تسویه پذیر اولمسنه فوق العاده بر صورتده صرف مساعی وغیرت ایلکده ایدوکی بر لسان ستایش ایله یاد وتذکار قلنمشدر.

— درسعادت مرکز وبرنجی فرقهٔ همایون قوماندانلغنه تعیین بیوریلان سعادتلو علی سعد الدین پاشا حضرتلری مابین همایون جناب ملوکانه یه بالعزیمه عرض فریضهٔ شکران ومحمدت ایدرك بالواسطه التفات جهاندرجات حضرت پادشاهی یه مظهر اولدقدن صکره مقام عالیلرینه کیدوب ایفای مأموریته بدأ ومباشرت ایلمشلردر.

— اولجه ازمیره ورود ایدن (بانق غروفت) و (شیستیان)ناملرنده‌کی ایکی قطعه امریقا قرووازوری برای تعلیم مذکور لیماندن حرکت ایلدیکی معلومات خصوصیهٔ تلغرافیه دندر.

— (انا) نام ایتالیا حرب سفینه سی ازمیر لیمانندن یونانستانه متوجهاً حرکت ایلدیکی معلومات خصوصیهٔ تلغرافیه دندر.

— ایدین ولایتی حبسخانه سنك بر موجب کشف توسیعاً انشاسی ایچون صرفی مقتضی مبالغك تسویه سنه مساعده بیورلمشدر.

— ادارهٔ مخصوصه نك قره دکز واق دکز خطنه ایشلیان واپورلرینك اوته دنبرو انتظام التنه النمسنه اقدام واعتنا اولندیغی کبی بو دفعه ده برقات دها تأمین اسباب مکملیتنه قرار ویرلمش واجرای ایجابنه تشبث اولنمش ایمش.

— بو هفته انعقاد ایدن جمعیت طبیهٔ شاهانه ده دوقتور عزتلو بسیم عمر بکك نظارتیله تأسیس اولنمش اولان ولادتخانه دن ووفیات عمومیه نك اسباب موجبه سندن طول ودراز بحث اولنمشدر.

مواد مختلفه

— بحر سفیدك شرق سواحلندن الینان خبرلره کوره اورالرده برقاچ کوندنبری برفورطنه نك حکمفرما اولدیغی اکلاشیلیور. اکثر پوسته واپورلری اوقات معینه لرنده لیمانلره مواصلت ایده مه مشلردر.

بو فورطنه آدریاتیك دکزیله اطه لر دکزنده دخی اجرای حکم ایتمشدر.

— خدیو مصر حضرتلرینك همشیره سی وسعادتلو جمیل طوسون پاشانك حرمی خانم افندی قاهره ده بر ارکك چوجق تولد ایلمشدر.

— بقاع ایله بیره جك بیننده در دست تمدید بولنان شمندوفر خطی عملیات تمدیدیه سنك تعطیلیله بش سنه تأخیرینك قرارکیر اولدیغی استخبار قلنمشدر.

— قره مرسل فس وشاپاق وچوقه فابریقه سی معمولاتنك اون بش سنه مدتله ویرکودن استثناسی وخارجدن جلب ایده جك بویاویاغی کبی مواد ابتدائیه نك ده کمرك رسمندن عفوی خصوصنه مجلس مخصوص وکلا وشورای دولت قراریله بالاستیذان شرفصادر اولان ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی رسومات امانت وتجارت نظارت جلیله لریله خزینهٔ جلیلهٔ مالیه یه بابیورلدیٔ سامی تبلیغ وازبار قلنمش ایسه ده اشبو معافیتك هانکی تاریخدن اعتباراً اولنه جنی بیلنه مدیکنی وفابریقهٔ مذکوره مؤسسلری دخی فابریقه نك انشاسی تاریخندن اعتبار نائل معافیت اولملرینی استدعا ایلکده بولندقلری توارد ایدن تذکره ده درمیان قلنمش وهرنه صورتله اولور ایسه اولسون مادامکه اون بش سنه مدتله ذکر اولنان مواد ایچون معافیته مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمشدر، صنایع داخلیه نك ترقیسی اسبابنك استکمالی ایچون اشبو معافیتك فابریقه نك تاریخ انشاسندن معتبر طوتلمسی موافق مصلحت اوله جنی بیانیله اجرای ایجابی خصوصی تجارت ونافعه نظارت جلیله سندن دائرهٔ عائده سنه عرض واشعار قلنمشدر.

— اشقودره ده وقوع بولان فیضان مدهشدن متراکم صولرك یواش یواش چکلمکه باشلایه رق خسارات واقعه نك تظاهر ایتمکده اولدیغی وصولرك چکلدیکی محلاتده برتربه، قرق ایکی دکان، یدی مغازه، ایکی میخانه وایکی خانك کلیاً وبرمدرسه ایله اوچ جامع شریف، قرق اوچ دکان، یکرمی بر مغازه، درت میخانه سکز خان وبر دکرمنك قسماً منهدم وخراب اولدیغی مع التأسف اکلاشلمشدر.

— موسیو آلتمان نامنده برینك رومانیا واپورلری ایچون اسکندریه ده بر آجنته خانه تأسیسیله مشغول اولدیغی ومذکور آجنته نك اسکندریه ایله لوندره ارهسنده واپورلر ایشلته جکی جرائد محلیه ده اوقونمشدر.

— کچنکی یاغمور وسیللردن برچوق محللرینك بوزلمش اولدیغی یازدیغمز سلانیك درسعادت التصاق شمندفر خطنك سلانیکدن سیروزه قدر اولان قسمنك اوچ کون ایچنده تعمیر اولنه رق ایشلدلمکه باشلانمش اولدیغی کبی خطك اك زیاده بوزوق اولان قسمی درامه ایله یورنوه ارهسنده اولوب. بوراده‌کی تعمیراتك اکمالی ایچون دخی قومپانیه مأمورینی طرفندن حقیقةً شایان تقدیر بر همت وغیرت صرف ایدلمکده اولدیغندن سلانیکله درسعادت آره سنده‌کی مواردانك بوکونلرده تأمینی مقرردر.

— مصر مواردانته قارشی موضوع بولنان یکرمی درت ساعت قرانتنه صحیه مجلس کبیری قراریله لغو ایدلمشدر.

— بلغارستان ارکان حربیه رئیسی میرالای ایوانوفك حربیه نظارتنه تعیین اولندیغی اژانس بالقانیك طرفندن اخبار اولنیور.

— آلاشهردن افیون قره حصارینه قدر انشا وتمدید ایدلمکده اولان دمیریولی جبوقلرینك امر تفریشی موسیو (بنه تی) یه احاله وتودیع اولنمشدر.

استخبار قلندیغنه کوره امر تفریشه بوندن خیلی کون اقدم مباشرت اولنمشدر.

— فاتح جامع شریفنك نظارت جلیلهٔ اوقاف همایون مأمورینندن مرکباً تشکل ایدن قومیسیون معرفتیله تعمیراتنه بدأ ایدلمش ایسه ده برقاچ کوندنبری هوالرك عدم مساعده سنه مبنی تعمیرات مذکوره تعطیل ایدلمش وبرایکی کونه قدر تکرار مباشرت ایدیله جکی ایشیدلمشدر.

— اوده سا حبوبات تجارینك قسم اعظمی قحط وغلا شدتله حکمفرما بولنمقده اولان هندستانه حبوبات سوقنه بدأ ومباشرت ایتمشلردر.

— فلمنك دولتنك درسعادت سفیری بارون وان دوستال وان یه رشیل جنابلری ایله زوجه لری طرفندن چهارشنبه اقشامی فلمنك سفارتخانه سنده بر ضیافت ویرلمشدر.

— پنجشنبه اقشامی انکلتره سفیری سیر فیلیپ کورری جنابلری طرفندن بر ضیافت کشیده اولنمشدر.

— ایران شاهی شهامتلو مظفرالدین شاه حضرتلرینك قریباً اوروپایه سیاحت ایده جکنه دائر ورود ایدن شایعه نابهنکامدر. زیرا شاه حضرتلری انجق ١٩٠٠ سنه سنده سیاحته چیقوب اولا روسیه یه وبعده پارس سرکیسنی زیارت ایتمك اوزره فرانسه یه عزیمت ایده جك ایمش.

— ایران سفیر کبیری دولتلو میرزا محمود خان حضرتلری جمعه ایرتسی کونی اقشامی سفارتخانه ده بر ضیافت مکمله کشیده ایده رك اشبو ضیافتده روسیه سفیر کبیرینك زوجه سی مادام دو نلیدوف، کریمه لری مادموازل دونلیدوف، روسیه سفارتی مصلحتکذاری موسیو (یادووسکی)، بلغارستان امارتنك آتنه قپو کتخداسی موسیو (دیمتروف) موسیو (اسمیرنوف) (غالیچین) پرنسی وپرنسسی ایران سفارتخانه سی سرترجمانی اوخانس خان حاضر بولنمشلردر.

— بو هفته شهرمزه عودت ایده جکی یازلمش اولان روسیه سفیر کبیری اصالتلو موسیو دونلیدوف جنابلرینك پترسبورغدن حرکتلری شهر حال افرنجینك نهایتنه تعلیق اولنمش اولدیغی استخبارات اخیره مزدندر.

— (ره فورما) غزته سی باب عالینك کرید جزیره سی اصلاحاتنده تعقیب ایتدیکی مسلك اعتدالپرورانه نك حکومت سنیه نك اوروپا صلح ومسالمتنك دوام وبقاسنه صرف مساعی وغیرت ایلدیکنه اك واضح بر دلیل اولدیغنی لسان ستایشله درمیان ایلمشدر.

— یونانستان قرالی حشمتلو ژورژ حضرتلری پیره یه عزیمتله سیلابدن ضرردیده اولان مواقعی زیارت ایتمشلردر. قرال حضرتلری برچوق خساراته اوغرامش اولان فابریقه واعمالاتخانه لری نظر تفتیشدن کچردکدن صوکره پیره شهرینك سیلابدن اك زیاده خساردیده اولان قامینیا محله سنه بالعزیمه، ارباب احتیاجه همان مالزمهٔ مقتضیه نك توزیعنی امر ایلمشلردر.

پرنس قسطنطین حضرتلری ایله زوجه سی پرنسس صوفی حضرتلری دخی سیلابزدکاندن ارباب احتیاجه اعانهٔ لازمه کوندرمك اوزره اسملرینی مبین برلیسته نك همان کندیلرینه تقدیم اولنمسنی امر ایتمشلردر.

پیره مجلس بلدیسی ارباب احتیاجه توزیع اولنمق اوزره ١٠٠٠٠ دراخمی اعطاسنه قرار ویرمشدر.

— یافه طاپو کاتبی محمد مرآت افندینك ایفای حسن خدمتده حقیله غیرت ایدرك ممنونیت عمومیه یی جلبه موفق اولدیغی قدس مخابرمز طرفندن بیلدیریلیور.

کیدنلر وکلنلر

— یدیخانه ده اللی ایکی نفوس روم ایلی مهاجرین اسلامیه سی برای اسکان بروسه یه اعزام قلنمشلردر.

— آوستریا لوئید قومپانیه سنك الکترا واپوری تعمیرات سطحیه سنك اکمالنه مبنی لیمانمزدن فك لنکر اقامت ایلمشدر.

— جبل برکت سنجاغی متصرفلغنه تعیین بیوریلان سعادتلو صالح پاشا سمت مأموریتنه متوجهاً شهرمزدن مفارقت ایتمشدر.

— ژاپونیا رجال سیاسیه سنك الك اختیارلری بولنان دوق (طوقناوا)نك مخدومی اوچ کاتبی رفاقتنده اولدیغی حالده صوفیه دن شهرمزه واصل اولمشدر.

— سیروز قوماندانی سابق میرلوا سعادتلو حق پاشا حضرتلری ازمیردن شهرمزه کلمشدر.

— اوچنجی اردوی همایون مشیریتنه تعیین بیویلان دولتلو کاظم پاشا حضرتلری محل مأموریتلرینه متوجهاً درسعادتدن مفارقت ایلمشلردر.

— بلغارستان امارتی سابق قپو کتخداسی موسیو دیمتروف جنابلری امور اداره یی خلفی بولنان موسیو مارقوفه دور وتسلیم ایلدکدن صکره مأموریت جدیده سی اولان آتنه قپو کتخدالغی درعهده ایتمك اوزره شهرمزدن حرکت ایده جکدر.

— یاوران حضرت شهریاریدن موصل والی

وکیلی - بق سعادتلو عبداه پاشا حضرتلری درسعادته عودت ایلمشدر .

— یونانستان حکومتنك قنـدیه قونسلوسی موسیو ژان صوفولی شهرمزدن حرکت ایتمشدر .

— محروسهٔ ایوب مرکز نائبی فضیلتلو صدرالدین افندی مع عائله بیروتدن ، سـوریه ولایت جلیلهسی اداره مجلس اعضاسـندن شمعه زاده سـعادتلو احمد پاشا حضرتلری ایله شام معتبرانندن عظم زاده عزتلو عبداه بك شـامدن ، رشـادتلو شیخ ظافر افندی حضرتلرینك عائلهٔ محترمه لری ازمیردن شهریمزه کلمشلردر .

— قوصوه ولایتی دفتردار سـابق سـعادتلو ابراهیم افندی شهریمزه کلمشدر .

— خدیو اسبق مرحوم اسماعیل پاشانك حرمی عفتلو خانم افندی وداماد عالیلری سعادتلو محمود پاشا حضرتلری ایله مصر امرای عسکریه سندن دولتلو محمود راتب پاشـا حضرتلری مصره متوجهاً شهرمزدن حرکت ایلمشلردر .

وفیات

— محاکمات دائرهسی رئیس ثانیسی سـعادتلو حاجی حسین پاشـا حضرتلرینك مخدومی وسـوریه والیسی دولتلو حسن پاشا حضرتلرینك دامادی ترمه قضاسی قائمقامی اذ کیای شباندن احسان بکك بوندن ایکی هفته اول تیفو خسته لغنه طوتیلهرق برهفته صکره ارتحال دارفنا ایتمش اولدیغی معالتأسف استخبار قلنمشدر .

— قترین نائبی نجیب افندی کچن جمعه کونی حلول اجل موعودیله وفات ایلمشدر .

حوادث خارجیه

ایتالیا : حکومتده اخیراً واصل اولوب نشر اولنـان رسمی بر تلغرافنـامه مألنه نظراً ایتالیانك زنکبار قونسلوسی موسیو سقی وماقسه ومونغاردینی واپورلری قپودانلریله برقاچ ایتالیان زنکبارده غاغا دوقسو قربنده صومالیلر طرفندن اتلاف ایدلمشدر .

— مارکی دی رودینی ، زنکبـار وقایع مؤلمه سنـدن طولانی مجلس مبعوثانده اظهـار تأسف ایتدکدنصکره توسیع مستملکات آملنـه مخالفت ایتدیکنی بیان ایلمشدر .

— مجلس مبعوثان حبشستان مسئله سنده حکومتك مقرراتی ٢٧ رأیه قارشی ١٨٦ رأی ایله قبول وتصدیق ایلمشدر .

— رئیس وکلا مارکی دی رودینی افریقا مسئله سنی حل ایله اشـتغال ایلمکده بولندیغنی وقریباً شدید المآل مقررات اتخـاذ ایده جکنی مجلس مبعوثانده بیان ایلمشدر .

— اسپانیا حکومتنه صوك وارد اولان خبرلره نظراً فلپین اطه لرنده احوال پك فنالشمشدر .

— کوبا رئیس عصـاتی ماسه ئونك الیوم نویورقده بولندیغی شایعهسی تأیید وکسب اهمیت ایلمشدر .

رومانیا : هیئت وکلا استعفا ایلمشدر .

— رومانیاده هیئت جدیدهٔ وکلا بروجه آتی تشکل ایتمشدر :

رئیس وکلا موسـیو اورائـان داخلیـه ناظری .

موسیو اسـتواسقو خارجیـه وحربیـه ناظری .

موسیو قانتا قوزهن مالیه ناظری .

موسیو بازیل لاسقار املاك ناظری .

موسیو امانوئل بورومبارو عدلیه ناظری .

فرانسه : رئیس حـکومتك پترسبورغه عزیمتله چار حضرتلرینه اعادهٔ زیارت ایلیه جکی روس غزته لری طرفندن ده تصدیق اولنیور .

— آوستریا ایمپراطوریچه سی برقاچ هفته اقامت ایتمـك اوزره (بیاریچ) ه عزیمت ایدر ایکن پاریسدن مرور ایلمشدر . رئیس حکومت شمندوفر موقفنه قدر عزیمتله ایمپراطـوریچه یی استقبال ایلمشدر .

صربستان : مالیه ناظری موسـیو پوپویچ آلتمش التی میلیون دیناره (بر دینار بر فرانق قیمتنده در) بالغ اولان ١٨٩٧ بودجه سنی موقع مذاکره یه وضع ایلمشدر صرف اولنان مساعیٔ فوق العاده ثمره سیله مذکور بودجه ده موازنت حصولی قابل اولمشدر .

— صربستان قرالی الکساندر حضرتلری فلورانسه یه متوجهاً رومادن حرکت ایتمش و عزیمتنده شمندوفر استاسیونه قدر ایتالیا قرالی جانبندن تشییع اولنمشدر .

اثنـای مفارقتده هرایکی حکمدار صمیمی برصورتده مصافحه ایلمشلردر .

یونان : مجلس مبعوثان جرائد اجنبیـه ده منتشر بیـاناتی مذاکره ایده رك یکرمی طقوز رأیه قارشی ١١٥ رأی ایله حکومتك سیاست حاضره سنی تصویب وتحسین ایلمشدر .

مخابرات عمومیه

مرسینده حامی افندی یه — مأمورمزك دفترنده آبونه آلتی آیلق کوسترلمشدر ، و یا کلشـلق اولمسی ملحوظ اولدیغندن لطفاً مقبوضی کوندرکز .

دیوانیه ده زکی افنـدی یه — غائب اولان مکتوبك پوسـته خانه تحریات رسمیه سـنده بولندیغی جهتله غزته کز بو هفته دن اعتباراً کوندرلمکه باشلانمشدر .

بوسـنه ده غرارا قاقده قرائتخانهٔ عمومی یه — مکتوبکزله ملفوفی وارد اولـدی ، آلتی آیلق آبونه قید اولندی .

صنعاده طاهر افندی یه — قولکسیون برصندوقچه درونده اوله رق خدیویه واپوریله کوندریلیور .

بیروتده هوسـب افنـدی یه — قولکسیونکز روس واپوریله کوندرلمشدر .

بیروتده ب . بکه — قولکسیونکز تقدیم اولنمشدر .

معنیساده ثریا بك افندی یه — مکتوب عالیلری وارد اولـدی ، ازمیر امانتجیـلرندن هنـوز امانت النه مامشدر .

حانیه ده هـدایت افندی یه — مجامع الادب تعهدلی اوله رق کوندرلشیدی پوسته دن ارایکز .

قونیه ده یحیی افنـدی یه — غزته کز منتظماً کوندرلمکده در . آلمدیغکز نسخه لرك نومروسنی اشعار ایدیکز تکرار کوندره لم .

خالد بکه — آدرسك سوقاق نومروسنده کی خطا تصحیح اولندی .

سـومبی ده محمود بك افندی یه — لطفنامه کز وارد اوله رق تشرین اول ابتداسـندن اعتباراً چیقان نسخه لر تعهدلی کوندرلـدی . بعدما مقووا ایچنـده تقدیم اولنه جقدر .

قنديه ده ی . بکه — مخابرمز صـدق بك افندی سندی تصدیق ایتدیکی حالده درمیان ایلدیککز شرائط قبول اولنور .

بورسه

سانتیم	فرانق	
٥٠	٩٧	شرق تیمور یوللری تحویلاتی
٠٠	٣٤٨	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
٠٠	٠٠٠	تحویلات ممتازهٔ کرك
ایسترلین		
٠٠	٦٥	برنجی ترتیب مبدله
٨٧	٣١	ایکنجی » »
لیرای عثمانی		
٠٨	١٢	بانق عثمانی حصه سنداتی
٥	٠٣	قامبیو واسهام » »
١٧	٠٧	اعتبار عمومی » »
٠٠	٤٩٠	درسعادت تراموای شرکتی

مسکوکات

پاره	غروش	
٠٥	١٠٨	سیم مجیدیه
٠٠	١١٠	انکلیز التونی
١٦	٨٧	فرانسز التونی
٣٥	٨٩	بول
٠٨	٥١	فره میس

تقریضات

اسـتاد محترم عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك بر چوق حکم ادبیـه وحقـایق لسانیه وعلمیه یی حاوی اوله رق بالاده کی عنوان ایله اخیرا ساحه آرای انتشار اولان اثر عالیلری دخی اداره خانه مزدن طاغیدلمقده در . فیـأتی اوچ بچق غروشدر . طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور .

برگذار ماضی

ابن الجلال سزائی بکك منظوم براثر شاعرانه سیدر ، حسیات انسانیه نك اك درین کوشه لرینی نحجقلر بر صورتده یازلمشدر . فیـأتی ٢ غروش طشره یه ١٠٠ پاره در .

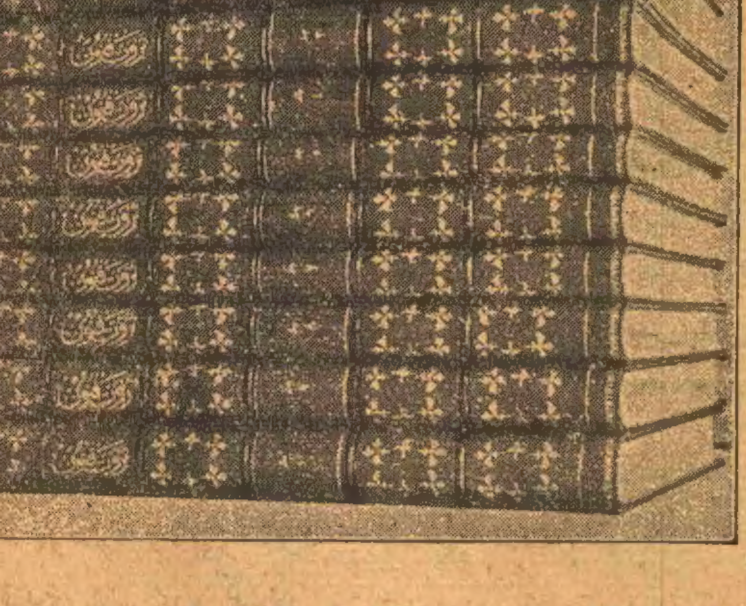
وه لوسیپد وتعمیرات مختلفه سی

مشهور لانباجی لئون مغازه سی

بك اوغلنده اوده ئون تیاتروسی یاننده (دهوو) بولنده بیوك یکی مغازه ودستکاه

لئون افنـدی دمیرجیلکه ودوکمه جیلکه متعلق صنایعده ولانباجیلقده برچوق هنر فوق العاده احراز ایله مشـتریلرینك خشـنودیسنی جلب ایلدیکی کبی بو دفعه وه لوسیپد تجارتنه وتعمیراتنه مخصوص برشعبه دها اچمشدر . شو یکی واسطهٔ نقلیه یه مراق ایدنلرك بردفعه لئون افندی مغازه سنی زیارت ایتمسنی بالخاصه توصیه ایلرز . هله وه لوسـیپدلری تعمیره محتـاج اولنلر ایچون لئون افنـدی کبی صاحب هنر بولمق مشکلدر . هرنوع وه لوسـیپدلر اصلنه مطابق اوله رق تعمیر . وعادتا تجدید قیلنور .

ثروت فنون قوللکسیونی



غزته مز اشبو شباط نهایتنده بشنجی سنه واوننجی جلدینی اکمال ایلمشدر . شومدت ظرفنده بهری ١٦ صحیفه لی ٢٢٤ وبهری ٢٤ صحیفه لی ٣٦ که جمعاً ٢٦٠ نسخه نشر اولنمش اوله جقدر که هیئت مجموعه سی بیك بشـیوز پارچه یی متجاوز انواع تصاویر لطیفه یی وبرچوق مباحث ومقالات مهمهٔ ادبیه وفنیه یی ، تراجم احوالی ، یکرمی یی متجاوز مکمل رومانی احتوا ایلر ، قولکسیون باشلی باشنه حقیقةً مکمل برکتبخانه دیمکدر .

اداره خانه مزده غزته مزك تکمیلندن الیوم یوز اللی قدر طاقم موجوددر ، بونلر بالاده رسمی کولدیکی صورتده مکملاً مجلد اوله رق صاتیلیور ؛ بهرسنه لکی مجلد ١٦٠ و اجزا ١٣٠ غروشه اولوب طشره یه پوسته اجرتی آلنمقسزین کوندریلیر . آرزو ایدنلره سهولت اولمق اوزره جلدلر آیری آیری دخی صـاتیلیر . تأمینات ویرلدیکی حالده جلدلر کاملاً تسلیم قلنه رق بدلی مقسطاً دخی استیفا اولنور .

مرجعی باب عالی جاده سنده ٧٨ نومرولو اداره خانهٔ مخصوصدر .

نادیده

ملی رومانلرك کوزللرندندر . سوء تربیه ، فداکارلق ، اولاد محبتی کبی اوچ مبحث عالیدن باحثدر . محاکاتی مدققانه ، طرز تحریری غایت لطیف وساده در . طبعی نفیس اولان بو رومان بشیوز صحیفه یی متجاوز واجد مدحت افندینـك برده تقریضنی حاویدرکه رومانك منتظملغنه دلیلدر . ٢٠ غروش فیأتله مطبعه مزده صاتیلوب طشره یه ٢٤ غروشدر . غزته آبونه لرینه وسائر کتابلرمزدن آلانلر وزده یکرمی بش نقصانیله ویریلیر .

دوقتور طاشجیان

٢٥٠٠٠ خسته نك تداویسیله کسب اولنمش تجربه کارلق

مکتب طبیهٔ ملکیهٔ شاهانه امراض داخلیه معلم معاونی } یدی قله (سن پرکیچ) خسته خانه سی سابق داخلی طبیبی

Dr Y. TACHDJIAN

Prof. agrégé de Patho ogie interne à l'école Imp. de Mèdecine Civile, Ancien interne de l'Hôpital Yédi-Koulé.

دوقتور پروانت طاشجیان افندی داخلی خسته لقلرك طبیب خصـوصیسی اولوب بالجمله امراض صدریه ایله آق جکر معـده امعـا قره جکر بوبرك مفاصل فقردم ضعف عمومی جملهٔ عصـبیه واطفال خسته لقلری وتیفوئیدی انتانی میقروبی وسائر انواع داخلی حاد ومزمن خسته لقلره قارشو ترقیات حاضرهٔ فنیه یه مطابق اولان (ماساژ) (ترموقوتر) (الکتریق) (ایدرو تراپی) و (سروتراپی) اصوللریله تداوی ایدوب وقوف وتجربه سی سایه سـنده امراض مذکوره ده مظهر اولدیغی موفقیت ایچـون رسمی وخصـوصی تشکرنامه لر اخذ ایلمشدر .

ذکوروانثده ظهور ایدن امراض خفیهٔ تناسلیه یی غایت از زمانده واصلا اثر قالمقسزین تشفیه ایدر .

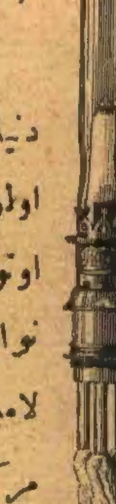
بغچه قپوسنده مرحمتجیان اجزاخانه سنده صالی پنجشنبه وجمعه ایرتسی کونلری ساعت التیدن سکزه قدر بولنه رق طبیب مشهور متوفی میرالای اوخانس طبیبیان بکك خدمتنی ایفا ایدر . کذلك قاضی کوینـده قوشدیلی جاده سنده کندی خانه سنده هرکون بولنور . محتاجین مجاناً تداوی اولنور . (٣١٢)

فوفولله لامباسی

ماورو غورداتو اصولنده وقابل نقل نوایجاد لامبا

بولامبالرده فتیل اولمدیغی کبی اصلا قوقو حس اولنمز ، عیارلمق اذیتی یوقدر . دائما تمیز ومکملدر . تهلکه سی قطعیاً مفقوددر .

بولامبالرده (پورفرین) دیلن بر نوع غاز مستعمل اولوب پترولده نسبةً یوزده اوتوز اوچوز کلیور . اشبو نوایجاد ماکنه هر نوع لامبـالره دخی طاقیله بیلیر .



مرکز عمومیسی بك اوغلنده دوغری یولده بیوك اناطولی چارشه سـنده ١٠ و ١٥ نومرولی مغـازه در .